

La rentrée scolaire p.9

l'aurore boreale

VOLUME 18 • Numéro 16 • 1 \$

vendredi 14 septembre 2001



(Whitehorse)-Quelques heures après l'effondrement des tours jumelles du World Trade Centre à New York, les Yukonnais apprenaient à 10 h 45 qu'un avion de type Boeing 747 de Korean Air et un avion cargo de la même compagnie s'approchaient de l'aéroport international de Whitehorse.

On redoutait le pire puisque les autorités américaines avaient reçu un message de détournement provenant de l'avion. Comme l'aéroport d'Anchorage en Alaska était fermé à la suite des attentats, des avions chasseurs américains ont escorté l'avion coréen jusqu'à Whitehorse.

(Suite p.2)

SOMMAIRE

Éditorial

Choc et consternation

Le Yukon et la francophonie...

La tournée des communautés

Out of Service

Le trèfle ne présage pas...

Horaire-télé

Et les rapides



Photo : Christian Kuntz

Le mardi 11 septembre, l'aéroport de Whitehorse a accueilli deux avions coréens de type Boeing 747, entraînant l'évacuation du centre-ville de la capitale yukonnaise.

WHITEHORSE EN ÉMOI P.2

Choc et consternation dans le monde entier suite à l'attentat

Après le choc initial, on cherche les coupables et on organise les opérations de secours pour dégager d'éventuels survivants. Un étrange mélange de colère, de tristesse et d'impuissance habite les gens.

On estime que la série d'attentats-suicides qui a frappé les centres névralgiques du pouvoir économique et militaire des États-Unis a fait plusieurs milliers de morts. À eux seuls, les quatre avions de ligne transportaient 266 passagers et membres d'équipage. Il n'y a eu aucun survivant.

Plus de 300 pompiers qui ont accouru autour du World Trade Center manquent toujours à l'appel et 85 policiers sont portés disparus. Au Pentagone, le chef des pompiers responsable de la lutte contre l'incendie estime que le nombre de victimes pourrait se situer entre 100 et 800.

Les alentours de ce qui était le World Trade Center sont décrétés zone interdite. Le trafic est interrompu dans tout le sud de l'île. Les larges avenues sont désertes, réservées au

passage des convois de pompiers, de policiers ou de bulldozers.

Les sauveteurs ont fouillé sans relâche les débris des tours du World Trade Center. Quelques personnes ont survécu à l'effondrement des édifices. Il s'agit de policiers et de pompiers.

On estime que le bilan final des pertes de vies et des blessés ne pourra être effectué qu'après plusieurs semaines.

Le premier ministre Jean Chrétien reconnaît que les attentats perpétrés mardi à New York et à Washington constituent «l'équivalent» d'un acte de guerre.

Le premier ministre a révélé que le Canada avait accueilli en tout 247 avions qui n'ont pu se rendre aux États-Unis dans la journée de mardi.

Ces avions transportaient quelques 30 000 passagers. À ce sujet, le président George Bush a remercié le premier ministre Chrétien et les Canadiens pour leur collaboration.

Marie-Hélène Comeau

Les marchés financiers ébranlés

Les banques centrales ont rapidement agi après le drame qui a secoué les États-Unis mardi dernier. Les investisseurs ont vendu leurs actions afin que les banques puissent mettre de la liquidité disponible. À la reprise des ventes les investisseurs pourront alors poursuivre le mouvement des banques.

Ainsi la banque du Canada, la Réserve fédérale américaine, la Banque du Japon et la Banque centrale européenne ont injecté massivement des capitaux. Au Canada, la Banque centrale a débloqué un milliard de dollars afin d'assurer la stabilité des marchés financiers près avoir fourni le même montant mardi. En Europe, la BCE a procédé à un prêt de 69 milliards d'euros, soit 62 milliards de dollars américains, aux banques de la zone euro.

Des investisseurs et des analystes craignent que les attentats affectent la confiance des consommateurs américains, japonais et européens, entraînant par le fait même une importante récession. Toutefois les avis sont partagés à ce sujet. Certains analystes croient en effet qu'il s'agit de déclarations alarmistes puisque le cours du pétrole, qui avait grimpé mardi à son plus haut niveau en un an, est retombé à 28,50 \$ US pour le baril de Brent. La Réserve fédérale américaine pourrait donc abaisser de nouveau les taux d'intérêt pour relancer l'économie et donner confiance aux consommateurs.

Marie-Hélène Comeau



Photo tirée du site web de Radio-Canada

Un acte de terrorisme a détruit les deux tours du World Trade Centre à New York causant un très grand nombre de morts.

Émoi à Whitehorse

(Suite) Une demi-heure plus tard, soit à 11 h15 l'armée de l'Air américaine démentait toutefois l'énoncé de détournement. En effet le signal de détresse qu'avait fait parvenir le Boeing 747 aurait initialement mal été interprété. Il ne s'agissait pas d'un détournement mais bien d'un signal de détresse témoignant d'une baisse alarmante du niveau d'essence.

Dans la cohue des événements et la confusion des informations un appel à l'évacuation du centre-ville et des écoles de Whitehorse avait entretemps été lancé vers 11 h.

Les principaux édifices

des gouvernements territorial et fédéral ont été rapidement évacués. Le Centre de la francophonie qui abrite le journal l'Aurore boréale a aussi été déserté. Rapidement le cœur du centre-ville s'est vidé et les rues se sont congestionnées. La route de l'Alaska a été momentanément fermée devant l'aéroport. Les écoles en périphérie de Whitehorse ont aussi été évacuées. L'école Émilie-Tremblay, située dans le quartier Logan a fermé ses portes à la demande de la Gendarmerie royale. Les jeunes du secondaire, partis en expédition au lac Chadburn sont aussi ren-

trés chez eux.

À midi heure locale, les deux avions s'étaient posés sans problème.

Une heure plus tard, la Gendarmerie royale du Canada interrogeait un membre de l'équipage afin de déterminer une fois pour toute s'il s'agissait d'un détournement d'avion ou non. À 14 h la GRC rassurait la population; il s'agissait bien d'un code indiquant une baisse du niveau d'essence.

Les autorités locales avaient également été averties de la possibilité de l'arrivée de dix autres avions. Toutefois, aucun autre n'est venu.

La population locale en a été quitte pour une bonne frousse. Plusieurs ont profité de cette après-midi pour allumer les postes de télévision et de radio afin d'en apprendre davantage sur les événements tragiques de l'heure.

Comme pour souligner la détresse du moment, un soleil ardent inondait un ciel yukonnais sans nuage. Une belle journée d'automne, un pied de nez au malheur.

Marie-Hélène Comeau

Le courrier

Je félicite toute l'équipe de l'Aurore boréale pour les prix bien mérités obtenus à Windsor.

Cécile, j'ai bien aimé l'éditorial n° 14. Il décrit très bien les vacances et avec sensibilité les sentiments des vacanciers yukonnais et de ceux qui les reçoivent.

Merci pour ce beau texte, tes éditoriaux sont toujours intéressants et nous font vivre la sensibilité du Nord.

Simone Herry
Sainte-Foy
(Québec)

Il n'y a pas d'acte de terrorisme moins lâche que d'autres

Éditorial

S'il y a des guerres moins meurtrières que d'autres, il n'y a pas d'acte de terrorisme moins lâche que d'autres, ils

Américains, le mardi 11 septembre surprend par sa sophistication. Elle n'aurait pas ébranlé les fondations des

États-Unis au dire de leur président, mais elle a abîmé à tout jamais l'humanité comme des milliers d'autres terribles événements qui jonchent l'histoire. Nous ne les énumérons point, ne ferons point de

rapprochement, préférant la laideur afin de la conjurer.

L'effondrement des tours du World Trade Centre a provoqué des ondes de choc jusque dans la capitale yukonnaise.

Les visions d'horreur qui semblaient être sorties directement d'un mauvais film de science-

fiction, tant elles étaient démesurées, ont conféré une mauvaise solennité à la journée du 11 septembre. C'est que depuis des décades, le terrorisme frappe à des portes lointaines... au Moyen-Orient, en Asie, au Japon ou en Europe. Mais le 11 septembre au matin, le terrorisme s'installait un peu plus près.

Le cœur lourd, les Yukonnais ont pris le chemin du travail en se disant tout de même que ça se passait dans un autre pays. Jaloux de leur petit bonheur, ils se sentaient à l'abri de toutes ces guerres, ne serait-ce que parce qu'ils trouvent important de communier régulièrement avec les grands espaces, les lacs et les rivières. Ce matin-là, le regard songeur, ils ont pris la route en étant plus indulgents avec les véhicules récréatifs ornés de plaques au drapeau étoilé. Mais voilà, ils ne se doutaient pas que dans quelques heures ils allaient vivre eux aussi une situation tragique. La queue d'une mauvaise

comète allait les frapper de plein front.

Aux alentours de 11 h, la Gendarmerie royale du Canada a ordonné l'évacuation des écoles et du centre-ville de Whitehorse. Elle répondait ainsi à la menace d'une alerte de détournement d'avion. Ceux et celles qui ont dévalé en trombe les escaliers de leurs édifices ont réalisé que la violence et la guerre pouvaient déménager chez eux comme ça tout bonnement comme une grêle inattendue, venue on ne sait trop d'où! Le vrombissement des avions chasseurs américains qui escortaient l'avion coréen présumé en détresse ne faisait rien pour lever le voile d'inquiétude tombé sur la ville. Les rumeurs avaient pris la ville d'assaut.

Des parents sont allés chercher leurs enfants à l'école ou à la garderie ou sont rentrés chez eux en catastrophe pour être avec leur famille. Des aînés ont téléphoné à leurs enfants. Des jeunes ont eu peur. Plusieurs personnes ont vécu la situation la plus bouleversante de leur existence.

Ce n'était qu'une fausse alerte et tout est rentré dans l'ordre. Du moins ici.

Mais le 11 septembre ne sera plus jamais une belle journée. Ce sera désormais l'anniversaire de la bêtise humaine.

Cécile Girard



Profitez de la tribune que vous offre l'Aurore boréale. Écrivez-nous!

Lettre à l'éditeur, l'Aurore boréale
302, rue Strickland Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1

ou à notre adresse Internet:
auroreb@yknet.yk.ca



l'aurore boréale

Directrice :

Cécile Girard

Adjointe :

Marie-Hélène Comeau

Correspondant national :

Yves Lusignan

Comité du journal :

Léo Martel

Danièle Rémillard

Angélique Bernard

Eve Camolli

Didier Delahaye

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Site web : www.afy.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.

ODC

APF

OPSCOM

Les Yukonnais unissent leurs efforts dans un projet de recyclage d'ordinateurs

Communauté

WHITEHORSE - Le gouvernement du Yukon, le gouvernement fédéral et deux groupes communautaires sans but lucratif ont joint leurs efforts en vue de réduire considérablement la quantité de matériel informatique jeté dans les dépotoirs locaux.

Divers paliers gouvernementaux et la Raven Recycling Society participent au Programme des ordinateurs pour les écoles (OPE), le programme national créé par Industrie Canada et géré à Whitehorse par la Yukon Entrepreneurship Centre Society. Le projet consiste à expédier le matériel informatique désuet à l'entreprise

Trace Environmental de Calgary, où les pièces électroniques sont recyclées ou éliminées en toute sécurité. À ce jour, le matériel non utilisable était jeté dans les dépotoirs du Yukon. Cette pratique a soulevé de nombreuses préoccupations relatives au plomb contenu dans les vieux moniteurs et qui s'infiltrait dans le sol.

«Voilà une excellente nouvelle», a dit Sue Edelman, ministre par intérim des Services gouvernementaux. «Depuis plusieurs années, nous donnons nos vieux ordinateurs au programme OPE; les responsables réparent le matériel et le donnent aux écoles ou aux

groupes sans but lucratif. Il nous reste néanmoins beaucoup d'ordinateurs qui ne peuvent être réparés ou mis à niveau.»

Le gouvernement du Yukon a fourni une subvention de démarrage de 2 500 \$. Il paiera également les coûts d'expédition à Calgary et continuera à donner les vieux ordinateurs qui ne sont plus compatibles avec les systèmes du gouvernement du Yukon. Raven Recycling a négocié un tarif réduit avec Byers Transportation, une entreprise de camionnage du Yukon, pour expédier le matériel désuet à Calgary.



«Nous espérons que les gouvernements et les entreprises privées du territoire collaboreront à la réussite continue du projet», a dit Joshua Biggin de la Yukon Entrepreneurship Centre Society. «Je crois qu'il y a littéralement une montagne de matériel usagé qu'on peut expédier au sud pour qu'il y soit recyclé ou éliminé sans danger pour l'environnement.»

On encourage le public à participer au projet de recy-

clage. Raven Recycling acceptera les ordinateurs désuets remis par le public et les entreposera jusqu'à ce qu'il y ait une quantité suffisante pour les expédier à Calgary. «Ce projet est très intéressant. Nous croyons qu'il constitue une étape importante vers la réduction des déchets dangereux dans nos dépotoirs», a ajouté Lewis Rifkind, coordonnateur de la formation à Raven Recycling. «Étant donné les difficultés complexes liées au recyclage de matériel informatique, nous n'aurions probablement pas pu réaliser ce projet sans aide; nous accueillons donc favorablement cet effort collectif.»

Un agresseur sexuel vit dans le quartier Logan

Un homme qui a fait de la Saint Onge a aussi approché la prison pour agression sexuelle Gendarmerie royale afin sur des enfants dans l'état de Washington aux États-Unis ré-

side maintenant tout près de l'école Émilie-Tremblay. C'est ce que les parents des jeunes de l'école française ont appris dans un bulletin scolaire daté du 28 août.

Hélène Saint Onge, directrice se dit inquiète de cette ville se trouve derrière la maison de cet homme. Elle a donc fait une demande à la ville pour changer l'arrêt d'autobus d'endroit, puisque des jeunes utilisent ce moyen de transport assez régulièrement, mais cette demande a été refusée. M^{me}

ler une caméra supplémentaire dans l'établissement.

Dans un communiqué de presse émis par la GRC, on apprend que l'homme a purgé une peine de dix ans dans un pénitencier de l'État de Washington. Il était alors accusé d'agression sexuelle sur un enfant. Auparavant il avait déjà été condamné pour dix ans de prison aux États-Unis pour tentative de viol et pour vol.

L'homme de 39 ans mesure 175 cm (5 pieds 9 pouces) pèse 70 kg (154 livres) a les yeux et les cheveux bruns. Les risques de récidive dans son cas sont considérés de moyens à élevés.

Cécile Girard

DES NOUVELLES POSSIBILITÉS D'ÉCHANGES AVEC LE QUÉBEC

Vous avez des idées de projet?

Vous voulez établir des liens avec le Québec?

Vous faites partie d'une association, d'une institution ou d'un organisme provenant d'une communauté francophone ou acadienne?

Vos activités touchent l'un des domaines que sont la culture et les communications (y inclus les loisirs et le sport), l'éducation, l'économie ou la santé?

Le Programme de soutien financier aux partenariats et son nouveau volet «soutien au développement des communautés» peut vous aider.

Agissez dès maintenant :

- Présentez de nouveaux projets de partenariat avec un organisme du Québec.
- Découvrez le volet «soutien au développement des communautés»

LA FRANCOPHONIE, UNE RICHESSE À PARTAGER!

Visitez notre site Web : www.mce.gouv.qc.ca/saic/francophonie ou communiquez avec nous :

M^{me} Josée Martel
Antenne du Québec à Vancouver
Téléphone : (604) 682-3500, poste 104

M. Ghislain Beaudin
Bureau du Québec à Toronto
(couvrant l'Ontario, le Manitoba et le Nunavut)
Téléphone : (416) 977-6713, poste 229

M. Jacques Beaumier
Bureau du Québec
dans les Provinces atlantiques
Téléphone : (506) 857-9851

M^{me} Christine Vézina
Secrétariat aux affaires
intergouvernementales canadiennes
Téléphone : (418) 646-5953

Secrétariat
aux affaires
intergouvernementales
canadiennes

Québec

LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

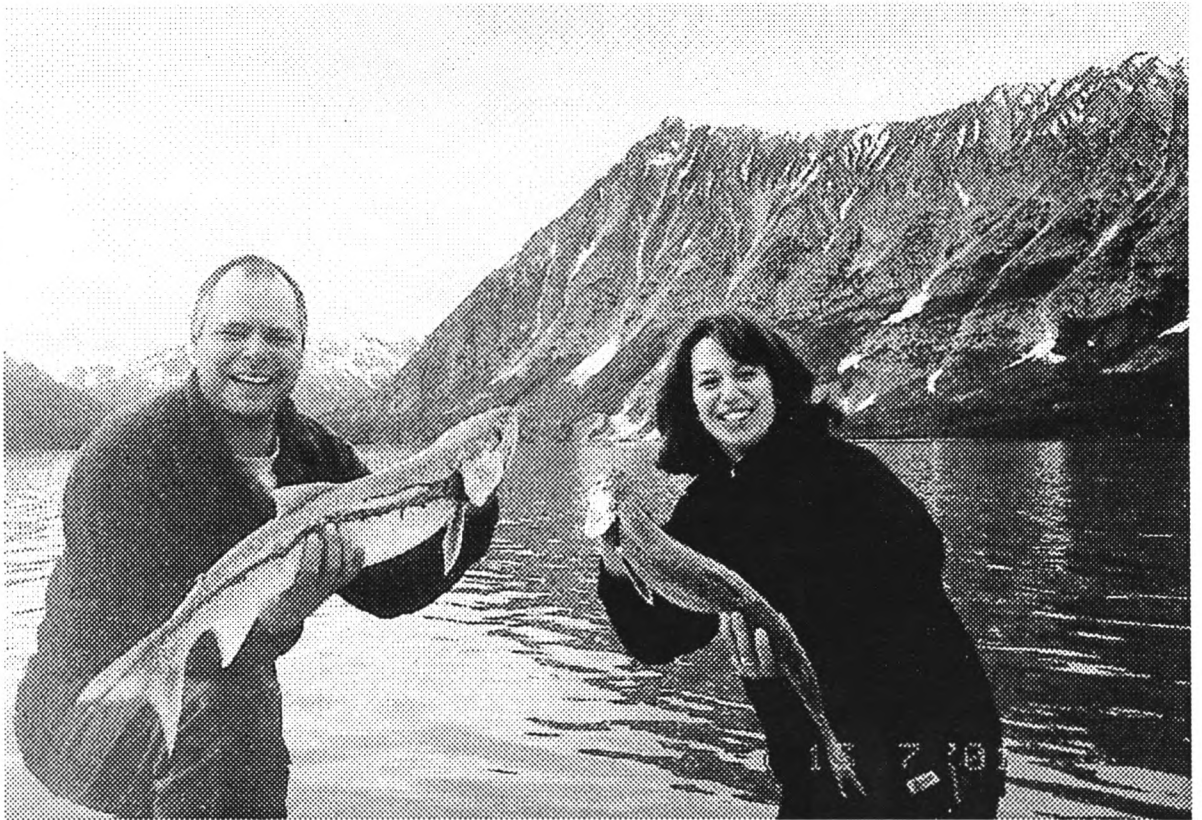
Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services gouvernementaux

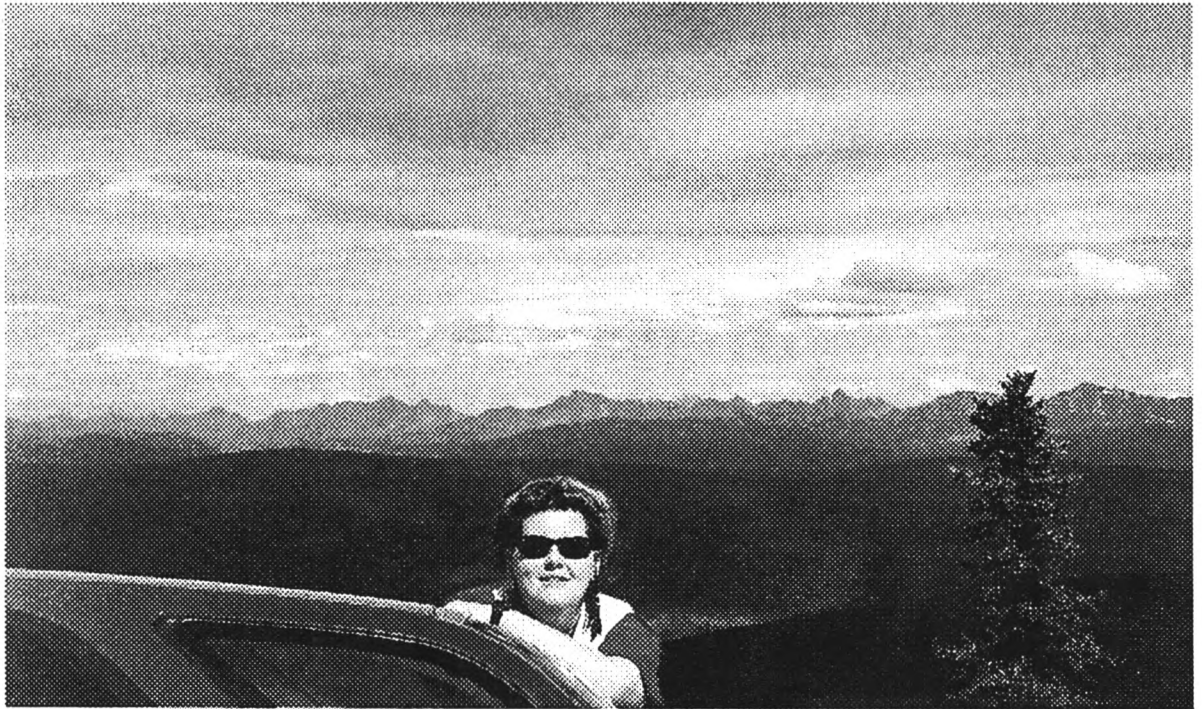
Les photos de l'été des lecteurs et des lectrices



La pause au lac Frenchman par Didier Delahaye



La pêche miraculeuse à Atlin par Rachelle Dufour



Sylvie et l'immensité du ciel sur la route «Top of The World» par Nadine Landry



À l'ombre des glaciers par Roch Nadon



Chinook en balade

Et le gagnant est... **Chinook** **en balade!**

Plus d'une vingtaine de lecteurs et lectrices nous ont fait connaître leurs photos préférées publiées dans le dernier numéro de l'Aurore boréale. C'est *Chinook en balade* de Louise Richard qui a remporté les suffrages. Louise recevra une magnifique caméra jetable.

Mais vous pouvez encore voter puisque le concours se poursuit ! Une autre caméra sera tirée entre les participants au numéro actuel.

Appelez-nous au 667-2931 ou faites-nous parvenir votre choix par courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Le Yukon à l'heure de la francophonie internationale

Fenêtre ouverte sur l'AFY

Invitation

Le vendredi 28 septembre, de 17h à 21h auront lieu les célébrations du 1^{er} anniversaire du jumelage des villes de Whitehorse et de Lancieux, en France. La ville de Whitehorse invite les citoyennes et citoyens à marquer l'événement au Centre de la francophonie. La salle communautaire résonnera aux sons de la francophonie d'ici et de France. Un buffet sera servi. Soyez des nôtres.

Un pont entre francophonies

L'Europe francophone a participé à l'histoire du Yukon: Mère Euphrasie DeRuyter de Belgique est directrice de l'école catholique St. Mary de Dawson City en 1899. Les fleurs de Gaston Gardon de France ornent les photos d'archives de 1898. Émile Mériguet arrive au Yukon dès 1886 et fera fortune. Jean-Marc Bel publie à Paris des textes sur la géologie du Yukon en

1905 et Louis Frédéric Rouquette, des romans. L'héritier du trône d'Italie, Amédée de Savoie et d'Aoste, fait une expédition dans Kluane peu après la ruée vers l'or de 1898. Jean-Louis Coudert devient en 1944, le premier évêque de Whitehorse. Les gouvernements suisse et français reçoivent chaque année la francophonie du Yukon. L'Europe francophone est présente et active dans notre communauté. Le 28 septembre, à l'aube du sommet de Beyrouth, célébrons la francophonie plurielle du Yukon.

Un pont entre cultures

Robert W. Service est le poète qui a gravé le Klondike dans la littérature anglo-saxonne. Après cinq ans à Whitehorse et quatre à Dawson City, il rencontre à Paris, en 1913, Germaine Bourgoin qu'il épouse. Il passe le reste de sa vie en France et à Monaco. À Lancieux, sur la côte bretonne, il écrit de nombreux ouvrages. La vie de Robert W. Service est un pont entre les cultures anglophone et francophone. Le jumelage des villes de Whitehorse et Lancieux, initié par l'AFY, s'inscrit dans cet esprit de rapprochement et de compréhension entre les cultures.

Beyrouth 2001

Le 9^e Sommet de la Francophonie se tiendra à Beyrouth au Liban à la fin octobre. La francophonie internationale vivra une autre page de son histoire. Cinquante-deux délégations seront rassemblées. Le jumelage entre Whitehorse, la capitale du Yukon, et Lancieux, une ville de France, s'inscrit dans les souhaits des chefs d'États du dernier sommet à Moncton en 1999. M. Jacques Chirac, président de la France avait réitéré l'importance du rapprochement entre toutes les composantes de la francophonie, de la plus petite à la plus grande. C'est en prévision du sommet de Beyrouth que les médias français Le Monde, le Point, L'express, le Figaro et Paris Match seront présents au Yukon le 28 septembre, journée des amitiés Yukon-France.

Outre frontières

Après 20 ans de mise en place d'institutions nécessai-

res à son épanouissement, la francophonie yukonnaise regarde au-delà de ses frontières. Sa vitalité est remarquée. Après sa participation comme organisme non gouvernemental (ONG) à la session préparatoire de Genève en juin 2001, l'Association franco-yukonnaise est présente à la conférence mondiale contre le racisme de l'ONU de Durban, en Afrique du Sud. En 1998 et en l'an 2000, les ambassadeurs du Canada en France ont reçu la jeunesse franco-yukonnaise à Paris. Le ministre français délégué à la francophonie, M. Charles Josselin l'a accueillie au ministère des Affaires étrangères en septembre 2000. Les efforts de rapprochement ont valu à la francophonie yukonnaise plusieurs prix régionaux et nationaux.

Des prix...et des prix

En 1989, l'Association de la presse francophone (APF) décernait à l'Aurore boréale son premier prix. L'éditorial du 15 mai 1998 «Dans l'océan trompeur où chantait la sirène» lui valait un autre prix. Félicitations à l'équipe de l'Aurore Boréale pour les 3 prix reçus en juillet à Windsor. Félicitations aussi au secteur culturel de l'Association qui a également reçu le prix Hommage de la Fédération culturelle canadienne-française en juin dernier.

Et une nouvelle saison d'activités recommençait le 24 août avec la traditionnelle épluchette de blé d'Inde. Bravo à tous ceux et toutes celles qui œuvrent au développement de la francophonie.

Yann Herry

Président de l'AFY



Invitation soirée d'amitié France-Canada, le 28 septembre 2001

L'Association franco-yukonnaise vous convie à une soirée d'amitié France-Canada pour célébrer le 1^{er} anniversaire du jumelage entre Lancieux, France et Whitehorse, Yukon.

Les journalistes de la presse française (Le Point, le Monde, l'Express et Paris Match) qui devaient faire une tournée de reconnaissance sur le Toit du Monde ne pourront malheureusement être avec nous en raison de la situation internationale.

Un buffet, gracieuseté de la ville de Whitehorse et du Consulat général de France, sera servi dans une ambiance culturelle purement yukonnaise.

Bienvenue au Centre de la francophonie
Le 28 septembre 2001 à compter de 17 h 30

R.S.V.P. avant le 24 septembre
Sylvie Marcotte : 668-2663

Aurore boréale



PARTENAIRES CARTIER



Yukon
Gouvernement

Yukon News



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



A F Y

CRTC



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES Canada

Le CRTC demande au public de se prononcer sur la question de savoir s'il faut autoriser les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe à utiliser la facturation globale, comme le font déjà les entreprises de distribution par câble, sans autres restrictions. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Dans un premier temps, vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard **le 21 septembre 2001**. Ensuite, le CRTC invitera les parties intéressées à lui présenter des répliques aux observations soumises au cours de la première étape. Les parties auront jusqu'au **12 octobre 2001** pour ce faire. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2001-96.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

Mayo, un village fondé par des Canadiens français

Récemment, Didier Delahaye, agent de communications à l'AFY, a entrepris une tournée des communautés yukonnaises. Voici le premier article d'une série portant sur ces villages et agglomérations.

MAYO

Mayo est un village fondé essentiellement par des Canadiens français qui ont laissé leurs marques. Mayo continue d'avoir une présence francophone mais qui n'est pas le fruit d'une descendance de ses fondateurs. S'il est possible de retracer une généalogie franco-

phone, cela devra se faire, avec difficulté, au sein de familles autochtones. Il est à noter qu'aujourd'hui les francophones les plus visibles viennent directement de France. La population francophone ne semble pas dépasser les deux douzaines, ce sur une population d'environ 500 habitants dont la moitié est autochtone. Il est indéniable que cette faible population crée un isolement linguistique réel, même si ce dernier n'est pas nécessairement perçu comme étant un problème grave. Il est intéressant de noter que les seuls pour qui

le manque de services en français semble poser un problème sont des arrivants relativement récents (3 ans) en provenance directe de France.

Ceci dit, les francophones de Mayo ont l'avantage d'avoir en Bernard Menelon un maire francophone qui lui aussi vient de France mais qui est établi à Mayo depuis plus de 20 ans. Sa femme est également française et leurs deux jeunes enfants parlent français à la maison. Nous avons eu le plaisir de discuter chez eux pendant près de trois heures.

SERVICES

Mayo est une communauté dont la population est, pour le Yukon, étonnamment stable. Il semble y régner une harmonie certaine et une grande tolérance ethnique (autochtones et européens) tout autant que linguistique. L'ancienneté, la longévité et la proximité de gisements miniers importants y sont vraisemblablement pour beaucoup : l'influx d'une force ouvrière multiculturelle dans la région a été régulier et continu. Le sens d'une communauté paisible est aujourd'hui palpable. Ce n'est pas un climat propice aux revendications linguistiques et encore moins à des impositions gouvernementales. Le manque de services en français représente une réalité actuelle de la population.

CULTURE

Ce qui est important, et ce qui est un manque, est une présence culturelle ou tout au moins l'accès à des événements culturels en français dans la communauté. Une pièce de théâtre, un spectacle de musique une fois de temps en temps suffiraient à assouvir une soif justifiée de culture. Bernard

Menelon m'a assuré que si un spectacle en français venait à Mayo ce ne serait pas seulement la communauté francophone qui en profiterait mais que toute la communauté l'accueillerait à bras ouverts. À en juger par l'accueil enthousiaste et bienveillant que Mayo réserve à (Tagish) Elvis ce même soir, je le crois. On parle encore de manière animée du passage à Mayo de *La Bottine Souriante*. C'était en 1985.

ÉDUCATION

L'éducation est en de bonnes mains à Mayo et elle aura bientôt l'avantage de se faire dans le cadre d'un bâtiment adéquat. L'enseignement du français se fait avec assiduité. J'ai fait la rencontre du directeur qui m'a présenté le nouveau professeur de français. Eugène Roach vient d'arriver directement d'Acadie (Nouveau-Brunswick) et entame à Mayo sa carrière d'enseignant. Je lui ai fait part de nos services, lui ai laissé des journaux, annuaire etc. et un jeu Klondike dont il pourra se servir pour apprendre avec ses élèves l'histoire du Yukon.

Didier Delahaye



Photo : Didier Delahaye

Base d'hydravions à Mayo, point de départ bucolique pour l'arrière-pays.

Vous vivez dans une communauté yukonnaise?

L'Aurore boréale est toujours à la recherche de nouvelles en provenance des communautés. Vous avez des idées? Appelez-nous! Nous acceptons les frais d'appel.

APPELEZ-NOUS AU 667-2931

DÉMÉNAGEMENT DU BUREAU DES SERVICES À LA MAIN-D'ŒUVRE

À compter du lundi 10 septembre 2001

Le bureau des Services à la main-d'œuvre est maintenant situé à l'adresse suivante :

Édifice de droit Andrew-A.-Philipsen, 3^e étage
2130, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon)

L'adresse postale et les numéros de téléphone et de télécopieur restent les mêmes.

Adresse postale : C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Téléphone : (867) 667-5944

Télécopieur : (867) 393-6317

Yukon
Justice

Des communautés branchées grâce à un programme gouvernemental

WHITEHORSE—Comme prévu, les localités de Carmacks, de Dawson, de Pelly Crossing, de Mayo et d'Old Crow auront bientôt accès à Internet par système à haute vitesse. Carmacks a été la première localité du groupe à recevoir le service le 16 août et le raccordement dans les autres municipalités se termine sous peu.

Ces communautés se joignent à la liste de celles qui ont déjà bénéficié du service de réseautage à haute vitesse, soit Haines Junction, Watson Lake, Teslin, Beaver Creek, Destruction Bay et Carcross.

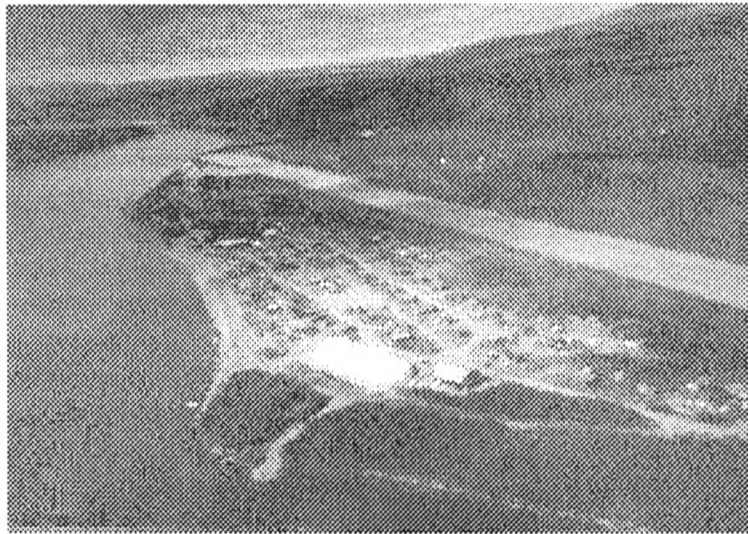
«Le programme se termine en beauté et on ne devrait pas dépasser les budgets prévus à l'origine, a dit la ministre des Services aux agglomérations et du Transport, Pam Buckway. Près de 90 p. 100 des foyers du Yukon auront sous peu accès à Internet par voie rapide.»

Grâce à Yukon branché, un projet à frais partagés mené conjointement par le gouvernement du Yukon et la société NorthwesTel, les établissements d'enseignement du Yukon auront dorénavant plus de possibilités en ce qui a trait à l'éducation à distance. De plus, les entreprises pourront tirer avantage d'une gamme de services de commercialisation et de vente sur Internet et la population en général pourra profiter des plus récentes découvertes dans le secteur de la

santé. «Nous avons mis en place l'infrastructure de base qui nous permettra d'offrir des services de télécommunications de plus en plus évolués», a dit M. Ray Wells, vice-président général de NorthwesTel. «Nous sommes très satisfaits du travail accompli jusqu'ici. Il s'agissait d'un projet d'import-

tance, en ce sens qu'il représentait un grand pas en avant pour les télécommunications au Yukon.»

Les résidents des localités nouvellement pourvues du service haute vitesse doivent communiquer avec le fournisseur de service Internet le plus près pour se raccorder à Internet.



Le petit village d'Old Crow peut accéder à Internet par voie rapide



Avez-vous des idées pour améliorer la sécurité de votre collectivité?

Nous sommes à la recherche de propositions de projets visant à :

- Raffermer les liens entre les gens, les familles et les collectivités;
- S'attaquer aux causes profondes de la criminalité, tels les mauvais traitements, la violence, l'incompétence parentale, l'alcoolisme et la toxicomanie;
- Favoriser les partenariats communautaires et sensibiliser le grand public à la prévention du crime.

Pour obtenir de l'information, des conseils, ou une trousse de demande, prière de communiquer avec :

Linda Casson, coordonnatrice communautaire
Téléphone : (867) 668-2420
Fax : (867) 393-3759
Courriel : cmp@yknet.yk.ca
www.crime-prevention.org

La date limite pour envoyer les demandes de financement est le 15 septembre.



Programme de mobilisation des collectivités
Stratégie nationale sur la sécurité communautaire
et la prévention du crime.



LA COMMISSION SCOLAIRE FRANCOPHONE DU YUKON INVITE TOUS LES PARENTS À SON ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE LE 19 SEPTEMBRE, À 18 H, À L'ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY

Veuillez noter que cette assemblée n'est pas délibérante (on ne peut faire de propositions) mais il y aura un forum d'opinions d'une heure afin que les gens puissent discuter des sujets qui leur tiennent à cœur ou qui les préoccupent.

Confirmez votre présence
au 667-8680 afin qu'il y ait
une pointe de pizza (ou deux!)
à votre nom!

PIZZA
POUR TOUS!



Service de garde et d'interprétation
(Réservez à l'avance S.V..P.)

RENSEIGNEMENTS : 667-8680



Notification de fermeture du centre de livraison

Le centre de livraison de la rue Wood fermera
le 31 octobre 2001.

Si les clients n'ont pas déjà obtenu une adresse, nous les encourageons à appeler le 867-633-4345 dès que possible.

Postes Canada aimerait saisir cette occasion pour remercier les employés du centre de livraison de la rue Wood pour tout leur travail et le service amical aux clients au cours des années.

Prix d'excellence pour artistes d'expérience

- Arts littéraires
- Arts de la scène
- Arts visuels

Les artistes yukonnais spécialisés dans leur discipline, reconnus comme artistes chevronnés par leurs pairs qui évoluent dans la même tradition artistique, et dont les œuvres ont déjà été présentées en public peuvent présenter une demande de subvention.

On peut se procurer les directives de demande de Prix d'excellence pour artiste d'expérience à la Direction des arts et des industries culturelles, située au Bureau du tourisme, au 100, rue Hanson. On peut aussi joindre la conseillère en arts au 667-5264 ou, sans frais, au 1-800-661-0408.

Date limite de présentation de demande : le 1^{er} octobre 2001

Yukon

Tourisme
Direction des arts et des industries culturelles



À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI!

Devenez qui vous êtes

Ateliers sur la connaissance de soi et la planification de carrière qui permettent de découvrir des outils pour mieux vous connaître.

Formatrice : Caroline Boucher

Session d'automne 1 :

17 septembre au 21 septembre

Session d'automne 2 :

22 octobre au 26 octobre

Prendre sa carrière en main

Programme conçu spécialement pour les francophones à la recherche d'un emploi dans un milieu anglophone.

Formatrice : Florine LeBlanc

Session d'automne 1 :

24 septembre au 5 octobre

Session d'automne 2 :

29 octobre au 9 novembre

Ateliers de groupe du lundi au vendredi de 9 h à 12 h. Après-midi consacrés à des activités individuelles d'intégration selon les besoins de chaque participant.

GRATUIT pour les personnes admissibles

Lieu : Centre de la francophonie (302, rue Strickland)
Renseignements au 668-2663

Bonne rentrée scolaire 2001

La Commission scolaire francophone

Des élections générales auront lieu à la Commission scolaire cette année. Cinq postes de commissaires sont en effet à combler.

«Tous les commissaires arrivent à la fin de leur mandat, explique Edmond Ruest directeur général de la Commission scolaire. Nous invitons donc les gens qui sont intéressés par l'éducation en français au Yukon de nous faire parvenir leur candidature le 20 septembre prochain.»

La Commission scolaire francophone du Yukon no 23 a la responsabilité de subvenir aux besoins des francophones du Yukon en matière d'éducation publique du français langue première. C'est également un leader territorial dans des projets d'éducation à distance au niveau scolaire. C'est le seul système à offrir une programmation préscolaire et le seul à intégrer un service d'animation culturelle.

Les commissaires présentement en place sont; Luc Laferté, Chris Bookless, Chantal Pruneau, Fernand Laforge et Serge Langlois. L'équipe est complétée par Marie-France Pourreaux qui est adjointe administrative et Edmond Ruest, directeur général.

Marie-Hélène Comeau



Chantal Pruneau, Luc Laferté, Chris Bookless et Edmond Ruest Photo : Marie-Hélène Comeau

PERFECTIONNEMENT PERSONNEL ET PROFESSIONNEL



YOGA

Approche douce

25 septembre au 27 novembre (10 cours)

Les mardis 19 h 15 à 21 h

Coût 70 \$

(possibilité de cours à la pièce à 9 \$ chacun)

Niveau intermédiaire

26 septembre au 24 octobre

(5 cours avec possibilité de prolongation)

Les mercredis 18 h à 19 h 30

Coût : 35 \$

INFORMATIQUE

Initiation à l'informatique

26 septembre 18 h 30 à 21 h

Aucun préalable

Coût : gratuit



ATELIER DE CONVERSATION EN ANGLAIS

Du 27 septembre au 30 novembre (10 cours)

Les jeudis 17 h 30 à 19 h 30

Coût : 85 \$



INTRODUCTION AUX PLANTES MÉDICINALES DU YUKON

Sortie sur le terrain : 29 septembre

Cours : les lundis 1^{er} et 15 octobre

19 h à 21 h 30

Coût : 55 \$

Renseignements au 668-2663 ou au www.sofayukon.com

Accueil Éducation 2001

Le Service d'Orientation et de Formation des Adultes de l'AFY vous convie à la rencontre annuelle

«ACCUEIL ÉDUCATION 2001 »

L'invitation est lancée à tous les intervenants, toutes les intervenantes du domaine de l'éducation en français au Yukon : milieu de garde, immersion française, français langue maternelle ou seconde, éducation des adultes, éducation spécialisée, etc.

Goûter et vin d'honneur
Prix de présence

Le vendredi 5 octobre 2001, à 15 h 30.

Centre de la francophonie, 302 rue Strickland

R.S.V.P.

Sylvie 668-2663

Rendu possible grâce à la collaboration de la Division des programmes en français et de la Commission scolaire francophone du Yukon

Veuillez noter que le café-rencontre aura lieu à 17 h 30 et que les EssentiElles procéderont en soirée au lancement de leur album sur les femmes.



Développement des ressources humaines Canada



Bureau des technologies d'apprentissage
Office of Learning Technologies

Human Resources Development Canada



Yukon
Ministère de l'Éducation



Yukon
Education

Les inscriptions sont à la hausse à l'école française

C'est plus de 130 élèves à l'informatique) ainsi que cette année qui ont repris le chemin de l'école française. Des élèves du niveau maternelle jusqu'à la 12^e année feront les beaux jours de l'école.

Suite à une récente restructuration des niveaux, la troupe de danse Les souliers dansants sera composée désormais des jeunes du niveau de la 3^e et 4^e année. Lise Ouimet qui a coordonné la troupe dès ses débuts, en 1988, a cédé ses souliers de danse à Marc Champagne et Hélène Saint Onge qui prendront la relève.

La directrice de l'école Hélène Saint Onge souhaite une bonne rentrée scolaire aux élèves, anciens et nouveaux ainsi qu'au personnel enseignant. Parmi ce dernier mentionnons deux nouvelles personnes qui se sont jointes à l'équipe, c'est-à-dire Christine Marchand (à la francisation et

Sylvie Jutras (au secrétariat). Les élèves du secondaire profiteront d'un service d'animation culturelle. Nadine Landry occupera pour une deuxième année consécutive le poste de coordonnatrice de ce secteur.

L'option TAM (théâtre, arts et musique) est également de retour ainsi que l'activité de camp plein air au lac Chadburn. C'est d'ailleurs au cours de cette sortie que les jeunes de la 7^e à la 12^e année allaient créer un conseil étudiant, une première à l'école Émilie-Tremblay. Malheureusement, l'activité a été écourtée suite à l'évacuation de la ville.

Marie-Hélène Comeau



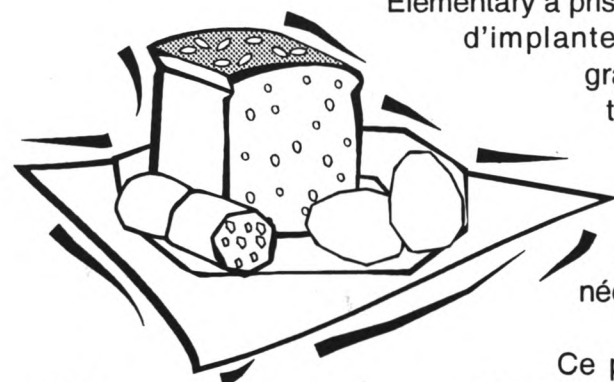
Sylvie Jutras la nouvelle secrétaire de l'école Émilie-Tremblay

Photo : Marie-Hélène Comeau



Patrice Berrel directeur de l'école Whitehorse Elementary

Viens déjeuner à l'école Whitehorse Elementary



Elementary a pris la décision d'implanter ce programme d'intervention précoce tout de suite cette année.

Patrice Berrel, directeur pour une dixième année à l'école Whitehorse Elementary se dit heureux du déroulement de la rentrée scolaire.

Il faut dire que l'équipe était bien préparée. À la fin du mois d'août, il y a eu un atelier sur l'alphabétisation enfantine, donné par Josée-Lyne Séguin et Meredith Vaillancourt, de l'École Elizabeth Barrett, à Cochrane en Alberta. Cet atelier était très bien reçu et le personnel de l'École Whitehorse

Ce programme s'ajoute à la liste de plusieurs autres comme celui du service du déjeuner aux jeunes conçu principalement pour aider les familles démunies.

«Ce programme existe depuis 9 ans explique M. Berrel. C'est nous qui l'avons établi il y a neuf ans et il existe maintenant partout au pays. Ces programmes communautaires sont importants pour nous puisque si nous pouvons aider les familles nous allons alors aider les enfants et c'est d'abord et avant tout pour eux que nous sommes ici.»

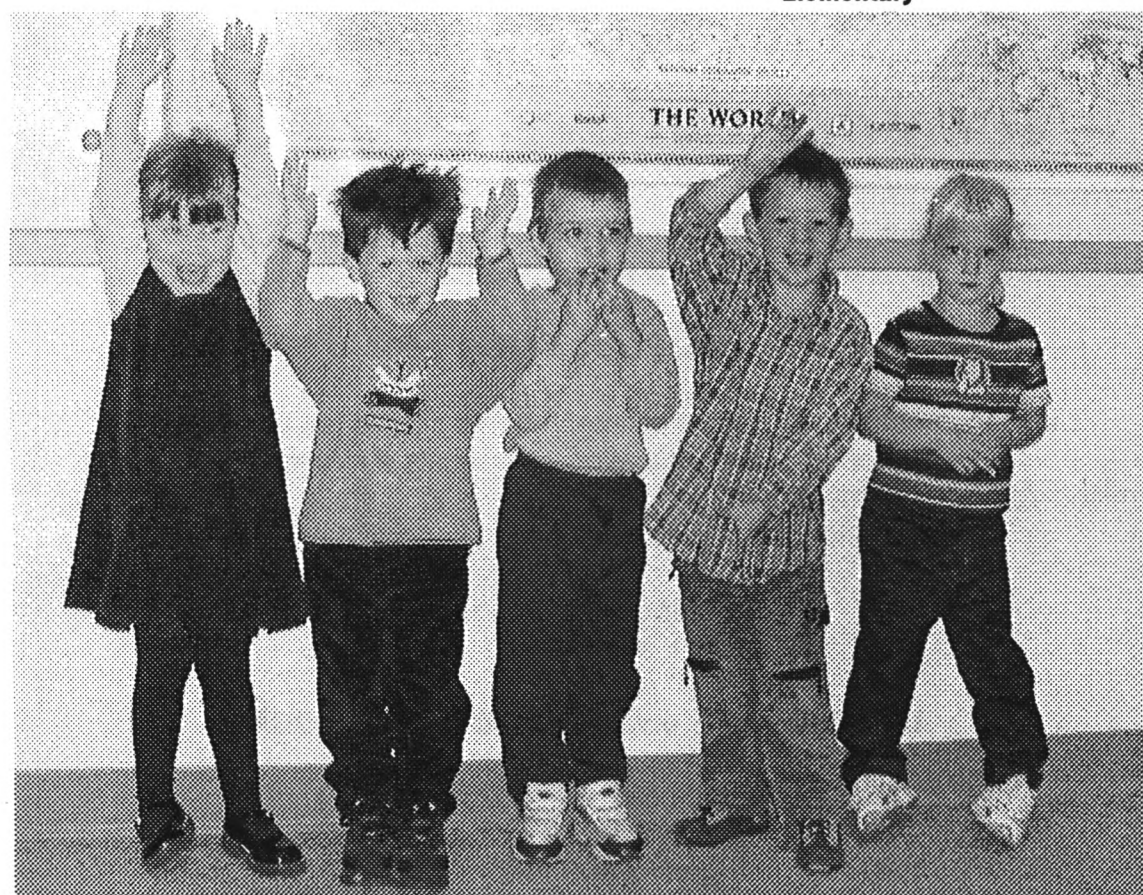
Marie-Hélène Comeau

FRANÇAIS, LANGUE SECONDE

L'enseignement du français langue seconde se fait dans la plupart des écoles du Yukon. Il est incorporé au programme d'enseignement régulier des écoles. Il a été conçu pour les jeunes dont la langue première n'est pas le français. Une trentaine d'enseignants vont donner ce programme dans les écoles yukonnaises cette année.

Le programme est offert au primaire et devient optionnel à partir de la 9^e année. Il n'est pas rare de voir ces élèves prendre part aux activités culturelles organisées par l'Association franco-yukonnaise question de compléter leur apprentissage.

Marie-Hélène Comeau



Quelques amis du Jardin d'Émilie

Photo : Marie-Hélène Comeau

J'ai descendu dans mon jardin

Le Jardin d'Émilie, un programme de prématernelle, a lieu tous les matins à l'école Émilie-Tremblay.

Nathalie Martel, l'enseignante responsable raconte que 13 jeunes y sont inscrits. «C'est une belle rentrée pour nous puisque nous aurons

accès au gymnase, à la bibliothèque et nous ferons des sorties avec les classes régulières.»

OÙ L'ON ADMINISTRE LES PROGRAMMES

La Division des programmes en français du ministère de l'Éducation administre plusieurs programmes visant la promotion de la langue française.

Parmi ces programmes il y a l'enseignement du français aux adultes aux niveaux débutant, intermédiaire et avancé. C'est Stéphanie Dion qui coordonnera ce secteur pour une deuxième année consécutive et qui offrira les cours de jour dans les locaux du ministère de l'Éducation. Les cours du soir qui ont lieu au Collège du Yukon, seront offerts par Robert Bowerman, Nathalie Martel

et Sandra St-Laurent.

Le programme des moniteurs et monitrices de la langue française est également de retour. Au total neuf personnes travailleront à temps plein avec les professeurs de français à Whitehorse et dans les communautés ainsi qu'une monitrice à temp partiel à Dawson. Le groupe est composé cette année de Milène Bélanger, Annie-Claude Gaudet, Simon Trépanier, Danielle Boyer, Mario Héroux, Éric Vaillant, Sylvie Desfossés, Brigitte Gagnon, Valérie Côté et de Allyson Feenex.

«Nos moniteurs vont en communauté approximativement une fois par mois; c'est le cas pour, Faro, Carmacks, Watson Lake, Haines Junction. Dawson a son moniteur sur place. Nous n'avons pas de programme français dans les autres communautés à l'exception de Mayo, souligne Gilbert Lamarche coordonnateur de la Division des programmes en français.»

Les gens qui se rendront à la Division auront encore cette année le plaisir d'être accueilli par Lorraine Troy secrétaire administrative des lieux.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Une partie de l'équipe de moniteurs et monitrices de français : Sylvie Desfossés, Éric Vaillant, Milène Bélanger, Brigitte Gagnon, Danielle Boyer, Mario Héroux et Valérie Côté

UNE IMMERSION FRANÇAISE VIGOUREUSE!

Le nombre d'élèves au primaire augmente depuis trois ans dans le programme d'immersion française.

Ainsi cette année, le nombre des classes a doublé pour la maternelle, la première et deuxième année à l'école Whitehorse Elementary.

Cette rentrée accueille plusieurs nouveaux enseignants et enseignantes en immersion, dont Lucille Gauthier et Mike Hrechkosv, qui ensei-

gnent en première année ainsi que Line Pelletier en 3^e année. L'an prochain, Marie Théoret, Denise Beauchamp et Sharon McCoubrey devraient être de retour de leurs congés.

Les nouveaux professeurs en immersion à l'école secondaire F.H.Collins sont Gilles Ménard et Karine Bélanger.

«Grâce à leur enthousiasme et aux efforts des professeurs, le programme d'immersion se porte très bien», soutient

Mavis Fisher conseillère pédagogique pour le programme d'immersion.

Marie-Hélène Comeau



l'aurore boréale

*l'outil indispensable pour
l'enseignement du français
au Yukon!*



SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

**Le programme d'automne
est maintenant disponible!**

Herboristerie, informatique, yoga,
papier mâché et bien plus!

Passez nous voir au 302, rue Strickland ou
navigatez sur notre site au www.sofayukon.com

Renseignements au 668-2663

Bureau des technologies d'apprentissage
Office of Learning Technologies

Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Yukon
Ministère de l'Éducation



**L'ÉTÉ EST FINI ET
LES ÉLÈVES ONT REPRIS
LE CHEMIN DE L'ÉCOLE**

La bibliothèque publique de Whitehorse tient à vous rappeler que s'ajoutent à sa collection d'ouvrages français (livres, cassettes audio, cassettes vidéo, revues et journaux) quatre ordinateurs pour l'usage public, dont un poste équipé d'un clavier et de logiciels français. Chacun des ordinateurs est branché à Internet ainsi qu'à une imprimante. Il est possible de réserver d'avance des séances de 30 minutes (maximum de 60 minutes par jour) pour utiliser l'un des trois ordinateurs fournis par la Fondation Bill et Melinda Gates et installés dans la salle d'ordinateurs. Il n'est pas nécessaire de réserver le poste de travail situé à l'extérieur de la salle d'ordinateurs (près de la photocopieuse), mais les séances de travail y sont limitées à 15 minutes.

Le poste français, l'un des trois ordinateurs installés dans la salle d'ordinateurs, possède donc un clavier français, et l'ensemble des menus, des barres d'outils et des messages-guides sont en français. Même la page d'accueil d'Internet Explorer est en français! Voici les programmes que vous pourrez utiliser :

- Word 2000 – Word est un logiciel de traitement de textes qui permet de créer et d'imprimer des documents tels des lettres, des curriculum vitae et des travaux étudiants.
- Excel 2000 – On utilise le tableur Excel pour travailler avec des chiffres et d'autres données en rangées et en colonnes. On peut aussi générer des graphiques et des diagrammes à partir des données saisies. Avec Excel, on peut créer des documents tels des budgets, des tableaux et des états des profits.
- PowerPoint 2000 – Power Point est utilisé pour préparer des présentations efficaces pouvant être produites sur support électronique, imprimées sur papier ou présentées par rétroprojecteur.
- Publisher 2000 – On utilise Publisher pour concevoir des cartes de vœux, des dépliants, des bannières, des affiches, des brochures ou d'autres publications contenant des graphiques et du texte.
- Access 2000 – Un programme de gestion de données.
- Internet Explorer 5 – fournit un accès direct à Internet.
- Encyclopédie Encarta
- Atlas le Monde
- Bibliorom Larousse
- Un conte pour enfants intitulé *Grand-mère et moi* de Mercer Meyer.

Passez faire un tour ou téléphonez à bibliothèque publique au 667-5239. Venez essayer nos ordinateurs. N'oubliez pas qu'il faut réserver!

Yukon
Éducation

Le comité de jeunes qui n'avait pas le goût d'être raisonnable!



Photo : Roch Nadon

Des membres du comité Espoir Jeunesse aux Jeux francophones du Nord et de l'Ouest à Edmonton à l'été 2000.

Le comité Espoir Jeunesse a sept ans cette année et n'a pas le goût d'être raisonnable. Il a le goût d'avoir une promotion plus visible et plus dynamique. Il a le goût d'avoir pignon sur l'autoroute électronique, de concevoir des dépliants et de réserver de belles surprises à sa clientèle tout au long de l'année.

«Nous prévoyons déposer un plan de développement du comité à la prochaine assemblée générale de l'Association franco-yukonnaise. Ce plan nous permettra d'établir la vision du comité pour les cinq prochaines années, explique Roch Nadon coordonnateur jeunesse.»

Roch est entouré d'une belle équipe de jeunes bénévoles qui siège au comité; Marie-Pierre Hamelin (présidente), Philippe Cashaback (vice-président) et les conseillers

Kawina Robichaud, Marc-André Hamelin et Étienne Girard.

Les prochaines élections auront lieu le 27 octobre prochain et sera combiné à une soirée soulignant l'Halloween.

Rappelons que le comité Espoir Jeunesse a pour mandat de promouvoir et planifier les activités sportives, artistiques et culturelles pour les jeunes d'expression française de 12 à 18 ans.

«On commence déjà à planifier les Jeux de la francophonie canadienne de 2002 qui auront lieu à Rivière-du-Loup au Québec, explique Roch. Nous espérons pouvoir mettre sur pied une délégation yukonnaise de 25 à 30 jeunes âgés de 14 à 18 ans. Avis aux intéressés.»

Marie-Hélène Comeau



Le point sur la révision de la Loi sur l'éducation

LE RENOUVEAU DU PARTENARIAT

Le Comité directeur sur la révision de la Loi sur l'éducation a terminé la rédaction des recommandations provisoires concernant les modifications qu'il propose d'apporter à la Loi sur l'éducation.

Vous pouvez vous procurer le sommaire des recommandations clés à la bibliothèque, aux écoles, à l'hôtel de ville, au bureau de la première nation ou auprès de l'agent territorial de votre localité.

Pour obtenir le rapport dans sa version intégrale, composez le (867) 393-7101 ou, sans frais, le 1-800-661-0408, poste 7101, ou envoyez un courriel à edactreview@gov.yk.ca. Vous pouvez aussi consulter le document en ligne à l'adresse www.gov.yk.ca.

Vos commentaires seront des plus appréciés. Vous voudrez bien nous les faire parvenir au plus tard le 15 octobre 2001.

*Le Comité étudiera soigneusement les commentaires reçus puis fera ses recommandations finales au ministre de l'Éducation.



Yukon
Gouvernement



Le comité Espoir Jeunesse

Comité Espoir Jeunesse

• **Activités sportives, artistiques et culturelles pour les jeunes d'expression française de 12 à 18 ans.**

• **Voyages, nouvelles rencontres et plus encore!**

Renseignements : Roch 668-2663 poste 321
Courriel : espoirjeunesse@yknet.yk.ca



Un SOFA pour orienter et aider les adultes

Le Service d'Orientation et de Formation des Adultes (SOFA) célèbre sa première année d'existence. Une année fort occupée pour toute l'équipe.

« On a atteint et même dépassé nos objectifs d'opération », souligne Sylvie Savard coordonnatrice de SOFA.

L'équipe de travail est composée de cinq personnes qui œuvrent dans les secteurs suivants : conseil en orientation, aide à la planification de carrière et le retour au travail, service à l'emploi et à l'entrepreneuriat, conseiller en technologie et une personne secrétaire

réceptionniste qui accueille les clients.

SOFA signera prochainement un protocole d'entente qui pourrait permettre aux gens d'avoir accès en direct à des cours universitaires. Il s'agit du projet RENEUF, résultat d'une entente entre l'Université d'Ottawa et Patrimoine Canada.

« Cette entente nous permettra d'obtenir de l'équipement de vidéo conférence. Les gens pourraient de cette façon assister aux cours donnés dans les classes qui sont équipées en fonction de ce type de processus. Ce seront des cours donnés à l'Université d'Ottawa ou d'une

autre institution universitaire nous n'avons qu'une entente francophone du Canada, verbale mais si tout se déroule explique Sylvie. Pour l'instant bien ce sera mis en place et

accessible dès janvier 2002. »

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Les membres de l'équipe de SOFA : Caroline Boucher, Sylvie Savard, Flo LeBlanc, Sylvie Geoffroy et Philippe Cashaback.

L'Association des partenaires de l'école française pourrait changer de nom

Lors de son assemblée générale annuelle qui aura lieu le 25 octobre prochain, l'Association des partenaires de l'école française proposera un changement dans son nom. Dans le but d'opérer un rapprochement au niveau de sa clientèle on proposera de la renommer; l'Association des parents de l'école française.

« Les parents ne s'identifient pas au terme de partenaire. Nous souhaitons donc changer légèrement le nom de l'Association afin d'atteindre notre but; celui de se rapprocher des parents et d'être réellement leur porte-parole, explique Louise

Cashaback coordonnatrice de l'APEF ».

L'APEF vient tout juste de terminer de coordonner les camps d'été et Louise souligne que la saison a été très bonne.

« C'est pendant les camps d'été qu'on voit concrètement le rôle de l'APEF. C'est très valorisant d'organiser cette activité et de créer des liens avec les autres écoles, les parents et les jeunes. »

Plusieurs postes seront à combler lors de l'assemblée générale annuelle dont celui de la présidence, de la trésorerie et de conseiller.

Marie-Hélène Comeau



Enfants heureux au camp d'été



Elections

Yukon
Francophone School Board
General Election
Nomination Deadline

Notice of Nominations

Pursuant to the *Education Act*, the nomination date for election to the Yukon Francophone School Board is Thursday, the 20th day of September, 2001. Five trustees will be elected to the School Board.

Nominations will be received on this date between 10 o'clock in the morning and 12 o'clock noon.

Call the Elections Office at 667-8683 or 1-867-667-8683 (toll free) for information about the nomination procedure.

September 10, 2001

Published by the Chief Electoral Officer of the Yukon

Date limite de dépôt
des déclarations de candidature
aux élections générales à la
Commission scolaire
francophone du Yukon

Déclarations de candidature

Conformément à la *Loi sur l'éducation*, la date limite de dépôt des déclarations de candidature aux élections à la Commission scolaire francophone du Yukon est le jeudi 20 septembre 2001. Cinq postes de commissaires sont à combler.

Les déclarations seront acceptées le 20 septembre entre 10 h et midi.

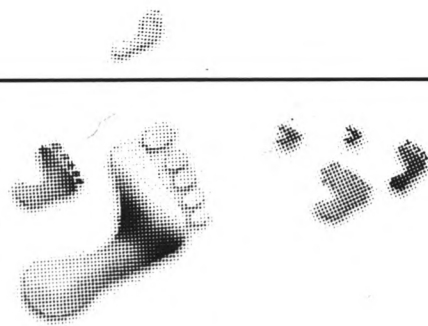
Pour obtenir de plus amples renseignements sur le processus de mise en candidature, communiquez avec le Bureau des élections au 667-8683 ou, sans frais, 1-867-667-8683.

10 septembre 2001

Publiée par le directeur général des élections du Yukon

Patrick Michael
Chief Electoral Officer
Directeur général des élections

Du nouveau à La garderie du petit cheval blanc



Il y a de nouveaux visages cette année à la garderie. Il s'agit de Julie Ménard, éducatrice pour le groupe des écureuils (2 à 3 ans) et de Johanne Perron qui s'occupera des Dauphins (5 ans).

Pour une deuxième année consécutive, Gaétan Carbonneau sera le chef cuisinier des petits à tous les vendredis, au grand plaisir de tous.

Isabelle Salesse, quant à elle, entamera sa cinquième année au poste de direction générale.

« Cette année nous allons continuer nos démarches afin de trouver des fonds afin d'agrandir la garderie, a-t-elle souligné. L'agrandissement

nous permettrait d'être moins à l'étroit et d'accueillir environ dix enfants de plus. Mais pour l'instant nous n'avons reçu aucune nouvelle concernant nos demandes de subventions. »

La garderie du petit cheval blanc va accueillir cette année 30 enfants (dont six bébés). La garderie est officiellement ouverte depuis 1990 et occupe ses nouveaux locaux depuis cinq ans maintenant. Elle offre un programme éducatif de qualité en français aux enfants de six mois à six ans. Ce service est assuré par des éducatrices qualifiées et expérimentées en petite enfance. L'équipe des éducatrices est complétée par Marie-Paule Langlois (la

doyenne avec ses 10 ans de service), Thérèse Nantel qui continue de s'occuper des

bébés, Diane Corbin avec le groupe des Soleils et Diane Tremblay qui sera occupée

avec ses Poissons.

Marie-Hélène Comeau

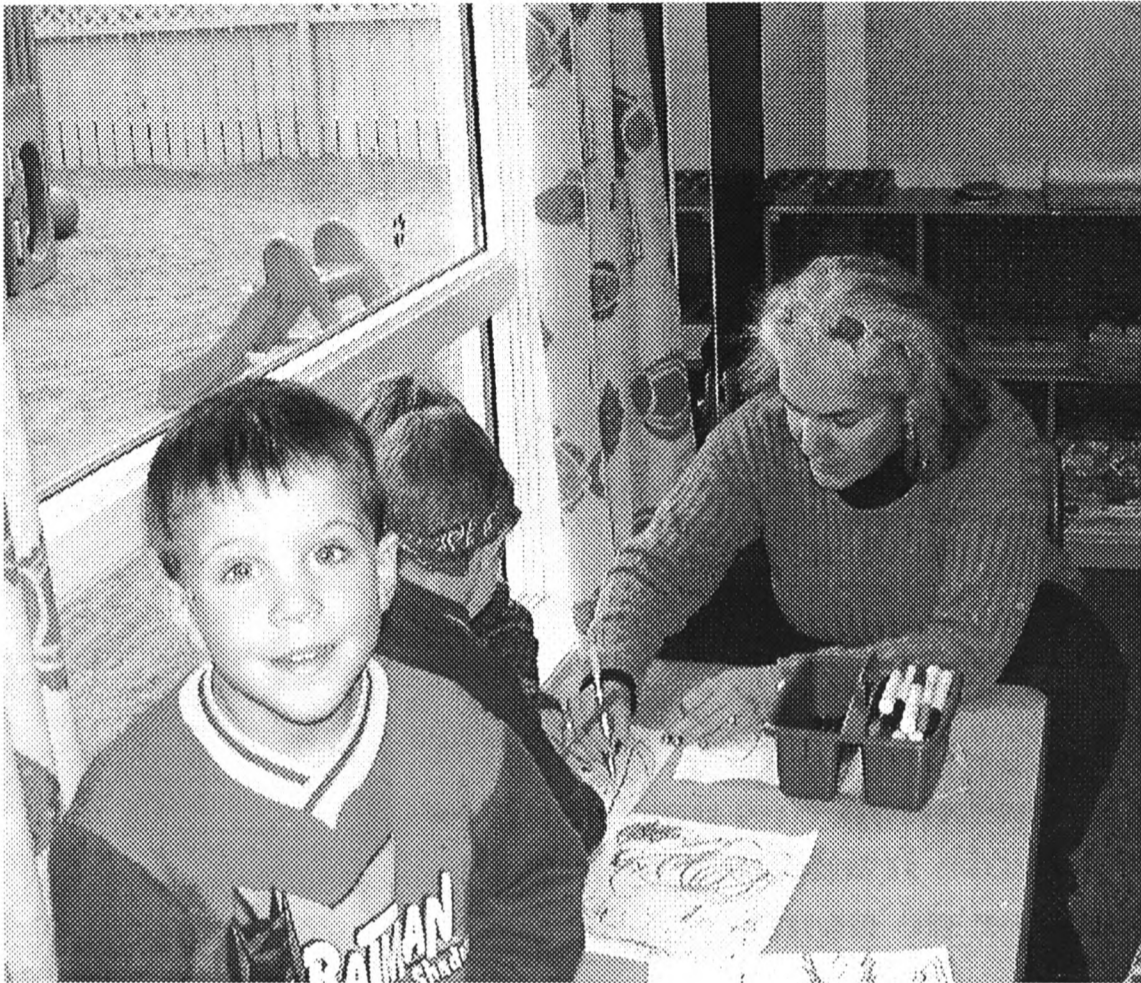


Photo : Marie-Hélène Comeau

Alex Lessard fait partie du groupe des Dauphins animé par Johanne Perron à La garderie du petit cheval blanc.

LES FRENCH FRIES S'AMUSENT

C'est également la rentrée scolaire pour les jeunes qui participent au programme d'initiation au français *French Fries* offert par la ville de Whitehorse. Ces jeunes de trois à cinq ans profiteront des prochains mois pour chanter, faire du bricolage et de la lecture en français.

Le bricolage le plus ambitieux qu'ils auront à faire durant l'année sera sans contredit la construction du fort de glace *French Fries*. Cette construction a lieu chaque année durant le carnaval d'hiver *Rendezvous* au mois de février.

« Durant l'année, j'accumule mes contenants de lait. Ensuite avec les enfants on les remplit d'eau et de colorant à gâteaux. Quand tout est bien gelé on les déballe ensemble pour découvrir ces blocs de glace colorée. Ensuite, grâce à l'aide précieuse de Bertrand nous construisons le fort. Les enfants s'amuse follement et désirent continuellement jouer dans le fort. Je crois que les enfants et moi sommes les seuls à Whitehorse à désirer des moins 30 degrés Celsius en février. » explique Thérèse Lacroix coordonnatrice du programme.

Marie-Hélène Comeau



Association
des partenaires
de l'école française

Au service des parents
de l'école et de la garderie

Camps d'été
Joujouthèque
Activités parascolaires
Collecte de fonds

Faites nous parvenir vos idées!
Téléphone : 667-8247 • Courriel : apéf@yknnet.yk.ca



Photo : Thérèse Lacroix

Des architectes en herbe s'affairent à construire un fort de glace, au programme *French Fries*. L'activité avait lieu lors du dernier *Rendezvous*.

J'avoue faire une fixation sur la lettre S

Sur le bout de langue

J'avoue faire une fixation sur la lettre s. Après avoir consacré une chronique entière en mars à cette consonne, j'ai encore (!) trouvé quelques trucs qu'il me semble indis-pen-sa-ble de décrire ici.

Le s est la marque indiscutée du pluriel, mais certains pluriels sont bien singuliers. Quand doit-on, au juste, mettre les jours

de la semaine au pluriel? Tout dépend du contexte. Il faut écrire "Il y a un tirage les premiers et troisièmes mercredis du mois", parce qu'on parle de plusieurs mercredis (très exactement 26). Par contre, le singulier est de mise dans une phrase comme "Mon cours a lieu les lundi et les jeudi de chaque semaine", parce qu'il n'y a qu'un lundi et un jeudi par semaine.

Pour ce qui est du pluriel des mots se terminant en al, l'analyse n'est pas possible. Seule la consultation d'un dictionnaire peut permettre de trancher entre festivals et chevaux : la finale als s'emploie pour les mots "récents" (carnavals, chacals, récitals), tandis que le pluriel aux s'applique aux mots du fond ancien de la langue (bocaux, journaux, maux). En plus d'être difficile d'application pour le commun des mortels, ce critère historique n'est pas uniforme : le pluriel de bals a déjà été baux, tandis que les cristaux sont devenus des cristaux en français contemporain!

Pourquoi le s indiquant la deuxième personne du singu-

lier (tu chantes, tu dances) disparaît-il à l'impératif (chante, danse) pour les verbes du premier groupe? En ancien français, époque durant laquelle on se passait de pronoms personnels devant un verbe, l'absence du s final permettait de distinguer le verbe à l'impératif (chante) du verbe à l'indicatif (chantes). Plus tard, lorsque les verbes se faisaient régulièrement précéder d'un pronom, l'absence du pronom est devenue la caractéristique même de l'impératif. Le s final est donc tout naturellement réapparu et, au 16^e siècle, on écrivait indifféremment chante et chantes (et même tien et tiens) à l'impératif.

Il aurait été plus logique de conserver le s final à l'impératif, qui revient d'ailleurs dès que le verbe est suivi de y ou en : vas-y, reviens-en, restes-y. Mais les grammairiens du

17^e siècle avaient exigé une finale sans s pour les verbes se terminant en er à l'impératif, tout en maintenant ce s pour tous les autres verbes (finis, tiens)! C'était là une décision tout à fait artificielle et tirée par les cheveux, car la finale en s est sentie comme tellement représentative de la deuxième personne du singulier qu'on avait proposé, au 15^e siècle, de l'abolir pour la première personne du singulier : je voy, je croy, je dy, je fay, je suy.

Il me reste à déterminer pourquoi le s s'écrivait en forme de f allongé dans les textes de la période du 15^e au 18^e siècles. Cela relève probablement plutôt de la typographie que de la linguistique, mais c'est là un petit mystère que j'arriverai bien à élucider un jour...

Annie Bourrel
(APF)

Célébration de la Journée internationale de l'alphabétisation

Le vendredi 7 septembre, une quarantaine de personnes sont venues célébrer la Journée internationale de l'alphabétisation au Centre de la francophonie.

La soirée, animée par le groupe musical Les amies de Cécile, comprenait des jeux et des chansons.

Les enfants présents ont été très étonnés de voir et d'écouter les adultes, qui pour l'occasion, avaient retrouvé leur cœur d'enfant.

Un premier jeu demandait que chacun imite le cri, le croassement ou le braiement d'un animal qui lui avait été assigné.

L'enthousiasme remarquable des participants a donné le ton de la soirée.

D'autres activités de sensibilisation ont eu lieu afin d'inciter les gens à lire en famille et à en retirer du plaisir.

Plusieurs prix de présence ont été tirés. Régis Saint-Pierre et Valérie Côté sont repartis heureux avec une encyclopédie du Canada sous le bras.

Cécile Girard



Photo : Marie-Hélène Comeau

Jeanne Beaudoin participant à un jeu.



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Ingénieure principale ou ingénieur principal de projet

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

YELLOWKNIFE (T.N.-O.)

Ce poste de durée déterminée, qui prendra fin en août 2004, est offert aux personnes résidant ou travaillant à Edmonton et à Calgary (Alberta), à Vancouver (C.-B.), à Whitehorse (Yukon) et à Yellowknife (T.N.-O.), de même qu'en périphérie dans un rayon de 100 km.

Vous toucherez un salaire variant entre **57 492 \$** et **68 979 \$**, plus une indemnité de vie dans le Nord et une indemnité provisoire de **10 263 \$**. Cette indemnité provisoire, qui est en vigueur depuis le 1^{er} octobre 2000 et prendra fin le 30 septembre 2002, est payable à la quinzaine et ne fait pas partie du salaire de l'employé/employée. Pour accéder à ce poste, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation en génie minier, civil, géotechnique ou géologique. La préférence pourrait être accordée aux candidates et candidats avec un diplôme en génie minier. Il vous faut être accrédité à titre d'ingénieur/ingénieure au Canada et posséder de l'expérience dans TOUS les domaines suivants : planification et ingénierie de l'entretien des mines souterraines; gestion de projets et administration de contrats; problèmes environnementaux et enquêtes sur la question; gestion des entrepreneurs et des ressources connexes; remise en état des sites miniers.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Nota : Vous devez être disposé à vous soumettre à une vérification approfondie de la fiabilité.

Si ce poste de durée déterminée vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou acheminer votre curriculum vitae **d'ici le 21 septembre 2001**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **SVC75540CN88-N**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495-2098. InfoTel : 1-800-645-5605. ATME : 1-800-532-9397.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

http://

emplois.gc.ca

Canada

Out of Service à la recherche de textes en français

Culture

Au printemps dernier une nouvelle revue littéraire voyait le jour. *Out of Service*, conçue par une équipe bénévole yukonnaise a été mise sur pied afin de promouvoir les talents d'écriture des gens du territoire. Pour sa deuxième édition, l'équipe invite les francophones à leur faire parvenir des textes en français.

«Notre but est de mettre sur papier la littérature d'ici. On veut représenter les gens du Yukon, explique Janice Durant éditrice pour *Out of Service*.

Parmi les gens d'ici, il y a la communauté francophone. Je pense que ce serait bien qu'elle soit dans la revue.»

Janice est originaire de Moncton et vit au Yukon depuis quelques années. Elle fait partie de l'équipe qui a conçu *Out of Service* et sera du voyage lors de sa deuxième publication prévue au mois de novembre prochain.

«À l'été 2000, deux de mes amis, Craig Carpenter et Dean Eyre ont commencé à parler de ce projet littéraire. Comme j'avais déjà travaillé à la conception d'une revue quand j'habitais en Acadie, j'ai

tout de suite trouvé l'idée intéressante.»

«Ce que j'aime le plus de l'expérience c'est le produit fini, avoue Janice. Mais je dois également admettre que le processus de création m'a permis de faire des choses que je n'aurais jamais pensé pouvoir faire comme l'organisation des soirées de collectes de fonds ou les entrevues pour les journaux.»

Out of Service est plus qu'une revue littéraire. Elle contient également de petites merveilles de photos et d'entrevues sur les artistes d'ici. Bien que le contenu soit majoritairement yukonnais la

porte reste ouverte aux écrivains de l'extérieur du territoire. Tous les genres littéraires sont acceptés. Les gens désirent faire parvenir des textes en français ont jusqu'au 30 septembre pour le faire.

«Il serait préférable que le texte soit accompagné de son équivalent en anglais. Si toutefois les gens ne peuvent pas le faire traduire alors je travaillerai avec eux pour le faire, explique Janice. J'aime beaucoup la traduction. Être assise entre cinq ou six dictionnaires et

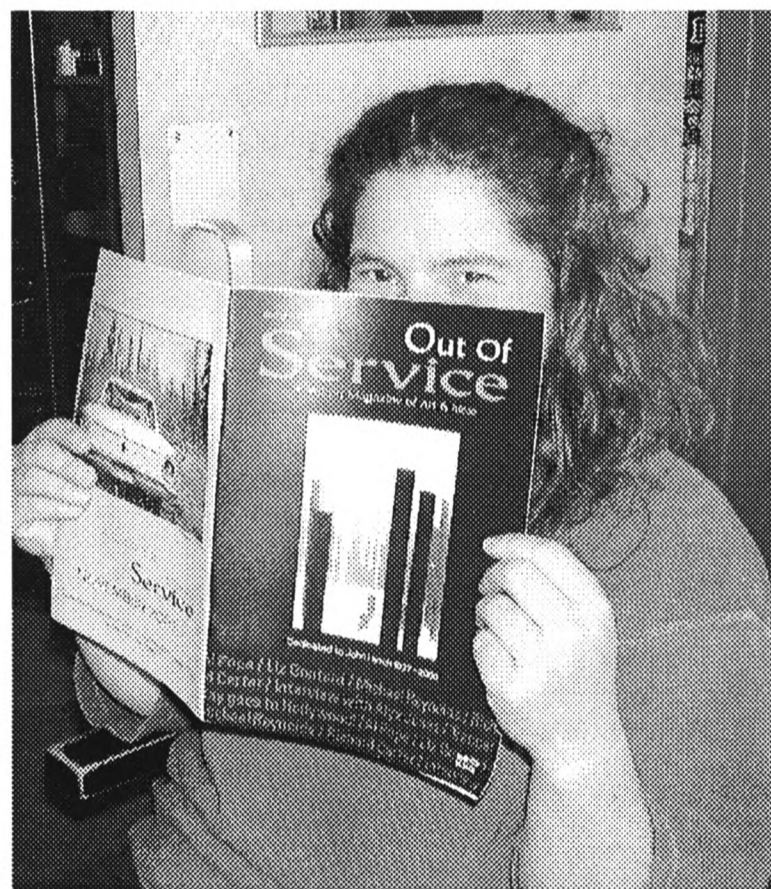
choisir les mots qui reflètent le mieux ce qu'il y a d'écrit, j'adore ça.»

Les textes peuvent être acheminés à l'adresse suivante :

151 Dalton Trail
Whitehorse (Yukon)
Y1A 3G2

Pour les lecteurs piqués de curiosité littéraire, la revue *Out of Service* est disponible aux librairies Mac's Fireweed et Well Read Books ainsi qu'à la brûlerie Midnight Sun.

Marie-Hélène Comeau



Janice Durant

Photo : Marie-Hélène Comeau



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Directrice générale ou directeur général, Sport Canada

Patrimoine canadien

HULL (QUÉBEC)

Partagez-vous notre engagement à édifier un Canada par le sport et à fortifier l'identité, la culture et la société canadiennes, en aidant les athlètes canadiens et canadiennes à atteindre un haut niveau d'excellence et en favorisant la participation au sport? Prenez donc en considération cette occasion unique de contribuer à relever ce défi en dirigeant l'élaboration et l'exécution de politiques et de programmes visant le sport, et en concluant des partenariats avec des organisations publiques, privées et non gouvernementales. En dirigeant Sport Canada et son équipe de gestion, vous jouerez un rôle clé dans la promotion de la croissance du sport aux plans national et mondial.

Ce poste stimulant de haut niveau saura intéresser une ou un cadre dont des responsabilités diverses lui ont permis de développer un vaste réseau et une solide crédibilité au sein de la communauté sportive et/ou à divers niveaux gouvernementaux. Vous détenez un diplôme universitaire pertinent, vous avez accumulé une expérience considérable de la négociation d'alliances et de partenariats, et vous avez fait preuve de leadership en inspirant, en stimulant et en motivant des équipes de professionnels et professionnelles.

La maîtrise de l'anglais et du français est essentielle.

Si ce poste de direction vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou soumettre votre curriculum vitae accompagné d'une lettre qui précise comment vous rencontrez chacune des exigences susmentionnées, en incluant une attestation de vos diplômes, en indiquant clairement votre citoyenneté et en citant le **numéro de référence PCH17604, d'ici le 20 septembre 2001, à l'Unité centrale de traitement, Programmes des cadres de la direction, Commission de la fonction publique du Canada, L'Esplanade Laurier, tour ouest, pièce B2163, 300, avenue Laurier ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0M7. Télécopieur : (613) 995-1099. Téléphone : (613) 992-0158.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Puisque la fonction publique du Canada favorise l'équité en matière d'emploi, nous encourageons les candidats et candidates à préciser volontairement leur groupe d'appartenance : populations autochtones, groupes de minorités visibles ou personnes handicapées.

Vous pouvez trouver des renseignements sur Patrimoine canadien à son site Internet à <http://www.pch.gc.ca>. Pour plus de renseignements sur les fonctions et les exigences de ce poste, vous pouvez communiquer avec Micheline Thibault de la Commission de la fonction publique du Canada au (613) 992-0146.

This information is available in English.

<http://>

emplois.gc.ca

Canada

Yukon
Justice

DÉMÉNAGEMENT DU BUREAU DU DÉFENSEUR DU TRAVAILLEUR

À compter du mardi 11 septembre 2001

Le bureau du défenseur du travailleur a déménagé dans de nouveaux locaux.

Nous sommes toujours situés au rez-de-chaussée de l'édifice Tutshi, mais de l'autre côté du couloir.

L'adresse municipale, l'adresse postale et le numéro de téléphone restent les mêmes.

Adresse municipale : 2131, 2^e Avenue, Rez-de-chaussée (Édifice Tutshi)

Adresse postale : C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Téléphone : (867) 667-5324

Allez rencontrer cinq femmes célèbres à Whitehorse

WHITEHORSE - Pendant un mois cet automne, les Yukonaises et les Yukonnais auront la possibilité de visiter l'exposition itinérante rendant hommage aux cinq femmes célèbres de l'Alberta qui ont pris fait et cause pour l'affaire «Personnes» : Emily Murphy, Henrietta Muir Edwards, Louise McKinney, Irene Parlby et Nellie McClung. L'affaire «Personnes» a été un événement marquant dans la lutte pour la défense des droits des

Faits saillants

«Les femmes sont des personnes pour ce qui est des peines et des châtiments, mais non pour ce qui est des droits et des privilèges.»

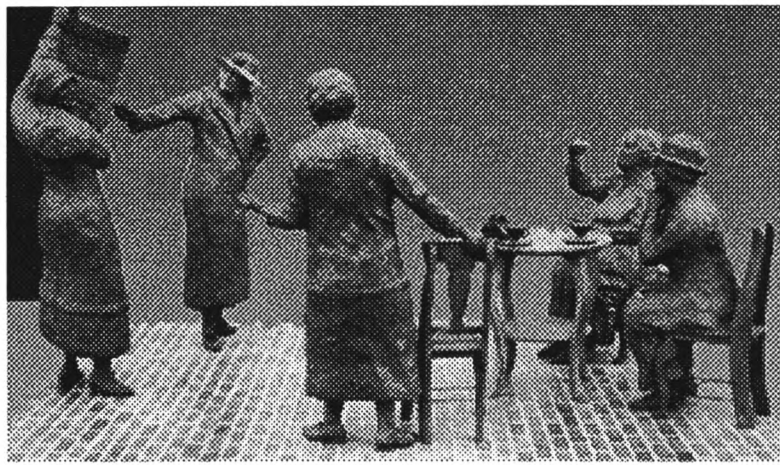
Les femmes canadiennes étaient jadis définies par cette décision de la common law britannique rendue en 1876. Par conséquent, les femmes ne pouvaient pas participer pleinement à la vie publique et aux affaires d'État. En 1916, la situation a été contestée par Emily Murphy, première femme de l'Empire britannique nommée juge. La juge Murphy était magistrate au nouveau tribunal des femmes à Edmonton. Dès son premier jour en fonction, un avocat de la défense a contesté l'une de ses décisions sous le prétexte qu'elle n'était pas une «personne» et que, par conséquent, elle ne pouvait remplir les

Canadiennes. «Nous reconnaissons le travail accompli par les cinq femmes célèbres et nous tirons aussi une grande fierté des femmes exceptionnelles du Yukon», a dit Sue Edelman, ministre responsable du Bureau de promotion des intérêts de la femme. «C'est un honneur de clore la tournée nationale mettant en vedette les cinq actives.»

L'exposition consiste en des panneaux explicatifs et une

fonctions de juge. On rapporte que la juge Murphy a réagi calmement, a pris note de l'objection et a continué à prononcer la sentence. Chaque fois que l'avocat en question plaidait devant elle, il répétait son objection, tout comme le faisaient aussi d'autres avocats.

La magistrate Alice Jamieson, de Calgary, a vu son autorité contestée de la même façon. Enfin, en 1917, un de ses jugements a fait l'objet d'un appel auprès de la Cour suprême de l'Alberta, qui a déclaré qu'il n'existe aucune exclusion juridique fondée sur le sexe relativement à l'exercice d'une charge dans le gouvernement du pays. La légitimité des femmes juges fut donc confirmée : les femmes étaient effectivement des «personnes» dans la province de l'Alberta.



La maquette représentant les cinq femmes célèbres.

maquette en bronze sculptée par l'artiste d'Edmonton Barbara Paterson. La maquette représente les cinq femmes comme on les imagine lorsqu'elles apprirent la décision du Conseil privé de la Grande-Bretagne, qui déclarait que les femmes étaient des «personnes» et, par conséquent, étaient habilitées à siéger au Sénat.

La maquette est une répli-

que des monuments dévoilés à la Olympic Plaza à Calgary et sur la colline du Parlement à Ottawa. Cette sculpture est la première à représenter des femmes canadiennes sur la colline du Parlement.

L'exposition itinérante a pu être réalisée grâce à un partenariat entre la Fondation Famous 5, les Guides du Canada, les présidents de diver-

ses assemblées législatives et les ministres responsables de la condition féminine. La tournée est financée par la New Sun Fund, la Wittington Foundation et le Bureau du Canada pour le millénaire.

La Fondation Famous 5 a été établie en 1996 pour honorer les cinq femmes célèbres et d'autres Canadiennes, commémorer l'affaire «Personnes» et inspirer, reconnaître et célébrer les réalisations des femmes.

Le public peut visiter l'exposition dans le foyer de l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon jusqu'au 4 octobre. Frances Wright, présidente et directrice générale de la Fondation Famous 5, était sur place pour l'inauguration le jeudi 6 septembre, de midi à 14 heures.



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Conseiller ou conseillère en ressources humaines

Ministère des Pêches et des Océans

WHITEHORSE (YUKON)

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant à Whitehorse de même qu'en périphérie (dans un rayon de 75 km).

Le ministère des Pêches et des Océans recherche un conseiller ou une conseillère dynamique en ressources humaines pour offrir des services de consultation et des conseils aux gestionnaires et au personnel sur les programmes et services de ressources humaines de même que des conseils au grand public. Vous toucherez un salaire variant entre 47 167 \$ et 52 353 \$, plus une allocation d'isolement.

Pour accéder à ce poste, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation acceptable en gestion des ressources humaines, relations de travail ou industrielles, psychologie, administration publique ou des affaires, développement organisationnel, sciences de l'éducation, sciences sociales, sociologie ou dans tout autre domaine pertinent aux fonctions du poste. (NOTA : Les titulaires d'un poste pour une période indéterminée du groupe PE au 1^{er} octobre 1999 qui ne possèdent pas le niveau de scolarité décrit ci-dessus sont censés répondre aux normes minimales d'éducation fondées sur leurs études, leur formation et/ou leur expérience). Il vous faut un bagage pertinent en ressources humaines et être disposé à voyager.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Si ce poste permanent vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou acheminer votre curriculum vitae d'ici le 21 septembre 2001, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence S-01-72 R83000-LF, à la Commission de la fonction publique du Canada, 300, rue Main, bureau 400, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5. Télécopieur : (867) 668-5033.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens du Canada.

Nous nous engageons à atteindre l'équité en emploi et à constituer un effectif compétent qui reflète la diversité de la population canadienne. Par conséquent, nous encourageons les membres des groupes cibles à soumettre leur candidature et à s'auto-identifier : les femmes (en particulier pour les emplois non traditionnels), les membres des minorités visibles, les Autochtones et les personnes handicapées.

This information is also available in English.

L'aurore boréale

L'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon, recherche une personne pour occuper le poste de

CONSEILLER (ÈRE) EN PUBLICITÉ

Cette personne sera responsable de la clientèle déjà existante et devra développer le bassin publicitaire du secteur privé.

La personne idéale sera :

- dynamique et enthousiaste ;
- capable de bien s'exprimer en français et en anglais;
- disciplinée et pourra travailler de façon autonome;
- fiable, soucieuse de la qualité de son travail et aimera les défis;
- possèdera une voiture.

Ce poste est à temps partiel : 22 h par semaine

Salaire à discuter

Faites parvenir votre lettre de présentation ainsi que votre curriculum vitae au plus tard le vendredi 21 septembre 2001 à 17 h (heure du Yukon) à :

Cécile Girard

Directrice du journal L'Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télécopieur : (867) 667-2932

http://

emplois.gc.ca

Canada



MERCI À TOUS NOS COMMANDITAIRES!!

L'Association de la
presse francophone (APF)
et ses vingt-quatre
journaux membres
tiennent à adresser
tous leurs remerciements
aux commanditaires
suivants :



Grâce à leurs généreuses contributions, les célébrations
du 25^e de l'APF et du Gala des Prix d'Excellence de l'APF
édition 2001 ont revêtu un caractère tout à fait exceptionnel!



Photo : Yann Herry

Des racines yukonnaises profondes

M^{me} Jeanne de Pocas, une intituée «Un mariage histori-
lectrice du journal qui réside au que».

Québec, nous a fait parvenir Le 29 juin 1901, Paul-
cette photo-souvenir. Émile Mercier épouse Marie-

En 1989, elle visitait la Louise Taché. Ils sont les deux
terre yukonnaise où ses pa- premiers Blancs à se marier à
rents se sont mariés en 1901. Whitehorse. La célébration a

L'Aurore boréale avait été officiee par le père Camille
alors fait une entrevue avec elle Lefebvre.



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

AVIS PUBLIC

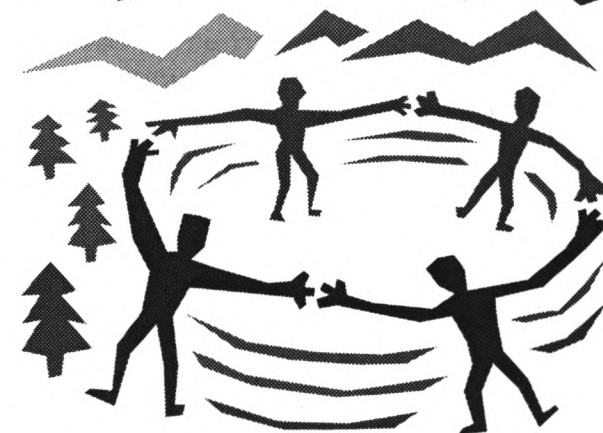
Les demandes foncières suivantes ont été reçues et sont à l'étude. On peut prendre connaissance des documents afférents au Bureau des terres fédérales, Édifice Elijah Smith, 300, rue Main, bureau 320, Whitehorse (Yukon). On peut soumettre des commentaires, par écrit, au Chef, Aliénation des terres, Affaires indiennes et du Nord, 300, rue Main, bureau 345, Whitehorse (Yukon), Y1A 2B5, avant le :

6 octobre 2001

Corwin Guimond	Camp de base du territoire de piégeage	2 km de Dawson City
Gouvernement du Yukon	Agricole	Ruisseau Rock
Alain de Repentigny	Camps de base du territoire de piégeage	Fleuve Yukon
Gouvernement du Yukon	Agricole	Upper Liard
Fredrick Hulke	Agrandissement de terrain	Lac Fish
Glen R. Grady	Cabane du territoire de piégeage	Ruisseau Klusha
Gouvernement du Yukon	Déplacement de la route	Km 12 Chemin d'Atlin
Gouvernement du Yukon	Gravière	Km 339, Route Campbell
Gouvernement du Yukon	Gravière	Km 368, Route Campbell
Gouvernement du Yukon	Gravière	Km 380, Route Campbell
Gouvernement du Yukon	Gravière	Km 112, Route de l'Alaska
Gouvernement du Yukon	Tête de pont	Km 2, Chemin d'Atlin
Gouvernement du Yukon	Gravière	Km 133, Route de l'Alaska
Gouvernement du Yukon	Gravière	Km 128, Route du Klondike
Gouvernement du Yukon	Gravière	Km 90,0, Route du Klondike
Gouvernement du Yukon	Gravière	Km 6,2, Chemin d'Atlin
Gouvernement du Yukon	Gravière	Km 36,5, Chemin d'Atlin
Gouvernement du Yukon	Gravière	Km 31, Chemin d'Atlin
Gouvernement du Yukon	Gravière	Km 16, Chemin d'Atlin
Gouvernement du Yukon	Tête de pont	Km 29,9 Chemin d'Atlin
Gouvernement du Yukon	Tête de pont	Km 24,1, Chemin d'Atlin
Gouvernement du Yukon	Gravière	Km 22, Chemin d'Atlin
Gouvernement du Yukon	Déplacement de la route	Km 20,5, Chemin d'Atlin
Gouvernement du Yukon	Carrière	Km 221,1, Route du Klondike
Gouvernement du Yukon	Carrière	Km 230,7, Route du klondike
Gouvernement du Yukon	Carrière	Km 428,5, Route du Klondike
Gouvernement du Yukon	Déménagement du dépotoir	Km 1429,3, Route de l'Alaska

Canada

FONDS D'INVESTISSEMENT pour les JEUNES



Le gouvernement du Yukon accepte présentement les demandes au Fonds d'investissement pour les jeunes.

Le Fonds sert au financement de nouveaux projets et activités qui aideront les jeunes à faire des choix de vie sains.

On peut se procurer un formulaire de demande auprès des ministères de la Santé et des Affaires sociales, de la Justice, de l'Éducation et des Services aux agglomérations et du Transport, ainsi qu'au Bureau de promotion des intérêts de la femme et à la Direction des sports et des loisirs.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le 667-3778 ou le 667-3709.

De l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408.

La date limite pour présenter une demande est le 31 octobre 2001.

Yukon
Gouvernement

Ne l'ouvrez pas, il est extrêmement méchant!

Les gens qui utilisent régulièrement le courrier électronique reçoivent fréquemment des messages les avertissant de l'arrivée imminente ou de l'envoi récent d'un méchant virus. Récemment, nous avons reçu ce courrier qui apporte une note d'humour rafraîchissante.

- Si vous recevez un courriel intitulé *Badtimes*, vous devez l'effacer immédiatement.

- Ne l'ouvrez pas.

- Il est extrêmement néfaste.

- Non seulement il effacera tout ce qu'il y a sur votre disque dur mais il effacera aussi le contenu de tous les disques durs dans un rayon de 7 mètres autour de votre ordinateur.

- Il démagnétisera toutes vos cartes de crédit.

- Il changera les NIP de vos cartes de débit et enverra une onde électrostatique par hyperspace qui égratignera tous vos CD de musique.

- Il boira toute votre bière.

- Il laissera des sous-vêtements sales sur la table de la cuisine lorsque vous aurez de la visite.

- Il remplacera votre shampooing par du *Neat* et votre dentifrice par de la *Préparation-H*.

- Il vous fera courir avec des ciseaux dans les mains.

- Il changera tous vos textes publiés en introduisant d'imperceptibles fautes de syntaxe qui changeront grossièrement le sens de vos phrases.

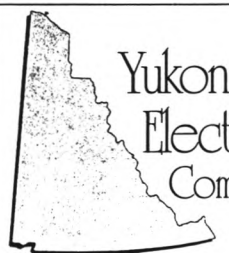
- Si vous travaillez dans l'environnement Windows 98, il laissera le siège de toilette levé et placera un séchoir à cheveux branché à côté du bain.

- Il remplacera votre lait 2% par du jus de pruneaux blancs.

- Si vous travaillez sur un Mac, il vous le fera remplacer par un PC.

- Prévenez autant de gens que possible!

- Si vous n'envoyez pas ce message à 5000 personnes dans les prochaines 20 secondes, un bouton d'acné vous poussera sur le nez !



Yukon Electoral District Boundaries Commission Commission de délimitation des circonscriptions électorales

Membres de la Commission Members:
Judge Harry Maddison, retired, Chair
Patrick Michael
Patricia Cuning
Lois Moorcroft
Doug Phillips

The Electoral District Boundaries Commission Interim Report is available from the Commission Secretariat.

The Commission is holding Public Meetings in September and October.

The schedule of Public Meetings in Yukon communities is posted below. If you would like to comment on the names, area and boundaries of electoral districts proposed in the Commission's Interim Report, please attend one of these meetings.

The Commission will present its Final Report to the Legislative Assembly.

Il est maintenant possible d'obtenir le rapport intérimaire de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Yukon en s'adressant au secrétariat de la Commission.

La Commission tiendra des audiences publiques en septembre et en octobre.

Vous trouverez ci-après le calendrier des audiences publiques dans les localités du Yukon. Nous vous invitons à assister à l'une de ces audiences si vous désirez présenter des commentaires sur les noms, les zones et les limites des circonscriptions électorales proposés dans le rapport intérimaire de la Commission.

La Commission déposera son rapport final devant l'Assemblée législative.

Sunday <i>dimanche</i>	Monday <i>lundi</i>	Tuesday <i>mardi</i>	Wednesday <i>mercredi</i>	Thursday <i>jeudi</i>	Friday <i>vendredi</i>	Saturday <i>samedi</i>	
September • septembre						1	
2	3	4 Old Crow Community Centre 1:30 pm	5	6	7	8	
9	10	No meetings this week • <i>Aucune audience cette semaine.</i>				14	15
16	17 Pelly Crossing Community Hall 1:30 pm Mayo Curling Club 7:30 pm	18 Dawson City Pioneer Hall 7:30 pm	19 Carmacks Recreation Centre 7 pm	20	21 Carcross Community Club 7:30 pm	22	
23/ 30	24 Watson Lake Recreation Centre 7:30 pm	25 Upper Liard Lodge 10 am Teslin Rec Plex 7 pm	26	27 Ross River School 1 pm Faro Sportsman's Lounge 7 pm	28	29	
October • octobre		1	2 Whitehorse Gold Rush Inn 7:30 pm	3 Whitehorse Mt. McIntyre Recreation Centre 7:30 pm	4	5	
7	8	No meetings this week • <i>Aucune audience cette semaine.</i>				12	13
14	15 Destruction Bay Kluane Lake Athletic Assn. 1 pm Beaver Creek Community Club 8 pm	16 Burwash Landing Kluane First Nation office 1 pm Haines Junction Bill Brewster Arena 7:30 pm	17 Tagish Community Centre 7:30 pm	18 Hidden Valley, Takhini Hot Springs Road, Lake Laberge Yukon Baha'i Institute 7:30 pm	19	20	
21	22 Lorne Mountain Community Centre 7:30 pm	23 Marsh Lake area Inn on the Lake 7:30 pm	24 Ibex Valley area Fire Hall 7:30 pm	25	26	27	
Contact the Secretariat for a copy of the Commission's Interim Report.			Communiquez avec le secrétariat de la Commission pour obtenir un exemplaire du rapport intérimaire de la Commission.				
Box 32047 Whitehorse, Yukon Y1A 5P9 Telephone: 393-7014 or 1-867-393-7014 (toll free) Fax: (867) 393-7049 e-mail: yukonboundaries@YKnet.ca www.yukonboundaries.ca			CP 32047 Whitehorse, Yukon Y1A 5P9 Téléphone : 393-7014 /1-867-393-7014 (sans frais) Télécopier : (867) 393-7049 Courriel : yukonboundaries@YKnet.ca www.yukonboundaries.ca				

Le trèfle ne présage pas toujours de bonnes nouvelles

Environnement

Lorsqu'ils se déplacent en voiture dans le sud du Yukon, les gens peuvent apercevoir une grande plante ramifiée qui a pris d'assaut les bordures des routes en de nombreux endroits. Le mélilot est particulièrement visible en ce moment, car il est en fleurs.

Au cours des dernières années, le mélilot a pris racine en de nombreuses régions perturbées et il pousse bien en bordure de nos nombreuses routes et nombreux chemins. Personne ne sait exactement quand ce trèfle a fait son apparition sur le territoire, mais les deux derniers étés pluvieux lui ont certainement été favorables. Ils ont occasionné une grande densité de croissance en certains endroits.

« Le trèfle s'est probablement propagé grâce aux véhicules sur la route. Des gens qui ont rapporté du foin des régions du sud l'ont peut-être propagé », mentionne Stu Withers, un botaniste du Yukon. Ce dernier étudie la propagation du

mélilot sur le territoire, en vérifiant la superficie de sa dissémination et s'il constitue un problème.

Habituellement, les plantes introduites comme le mélilot ne posent pas de problème au Yukon, car nos longs hivers empêchent de nombreuses espèces exotiques de se propager. Mais ce n'est plus le cas du mélilot jaune et blanc. Le trèfle blanc est d'ailleurs la plus abondante des deux variétés.

Certaines régions du sud ont essayé de contenir le mélilot parce que – avec sa grande densité de croissance – il peut diminuer la visibilité en bordure des routes. Il peut aussi attirer des animaux sauvages en bordure des routes, ce qui cause un autre type de risque d'accidents.

Près de Beaver Creek, des légumineuses comme le trèfle ont été expressément exclues du mélange utilisé pour la revégétation en bordure des routes pour éviter

que les caribous ne soient tentés de le manger, mais le mélilot a aussi envahi cette région.

Parmi les autres préoccupations au sujet du mélilot, on retrouve la crainte qu'il n'envahisse les terres agricoles et les terres sauvages et qu'il ne fasse concurrence aux autres espèces. M. Withers recueille encore des renseignements à ce sujet, mais il mentionne que jusqu'ici, le mélilot semble se confiner aux bordures des routes et aux régions environnantes des localités.

« Il ne fait pas une véritable concurrence à la végétation naturelle et ce n'est pas encore un problème important pour les terres agricoles. Mais, il peut tout de même devenir un problème pour les régions perturbées naturellement, telles que les cônes alluviaux », mentionne M. Withers.

Le mélilot est originaire de l'Europe et de l'Asie, mais est arrivé en Amérique du Nord il y a plus de quatre siècles déjà et on le retrouve maintenant dans la ma-

jorité des régions du continent.

Le trèfle n'est pas considéré comme une mauvaise herbe par tout le monde. Dans certaines régions de l'Amérique du Nord, il a été cultivé comme culture fourragère et culture régénératrice du sol depuis le début des années 1900. On le cultive aussi comme source d'alimentation pour les abeilles.

M. Withers mentionne que le mélilot semble être plus abondant en bordure des routes du Klondike et de l'Alaska. Jusqu'à maintenant, il ne s'est pas répandu très loin sur la route de Dempster et il n'y en a pas beaucoup en bordure de la route d'Atlin, car la végétation sauvage et dense poussant près de la route laisse peu de place aux envahisseurs.

Il existe trois méthodes différentes pour contenir le mélilot. On peut le brûler, le détruire avec des herbicides ou le contenir mécaniquement en l'arrachant ou en le tondant. Chaque méthode possède des côtés positifs et négatifs, mais elle doit être mise en prati-

que pendant au moins deux années consécutives.

« Pour contenir le mélilot, il faut savoir qu'il s'agit d'une plante bisannuelle. La première année, toute son énergie est consacrée à l'enracinement et la deuxième année, il fleurit, sème ses graines et meurt. Par exemple, si vous le brûlez à l'automne, cela ne fait que germer les graines dans la terre et vous vous retrouvez avec une croissance encore plus dense l'année d'après. »

Au Minnesota et au Wisconsin, on fait habituellement brûler le mélilot pour le contenir, tandis qu'en Illinois, cette méthode est une préoccupation sérieuse de gestion et le mélilot est contenu avec des herbicides. Le mélilot est une préoccupation particulière aux environs des prairies tourbeuses où sa hauteur le fait ressortir durant sa floraison.

Au Yukon, M. Withers mentionne qu'il reste des décisions à prendre à propos de la propagation du mélilot, bien que le ministère des routes s'inquiète de la réduction possible de visibilité à cause de la hauteur de cette plante. Le Northern Research Institute a financé cette étude, laquelle recommande la création d'un programme expérimental pour mettre à l'essai les diverses techniques de contrôle.

Pour plus de renseignements, veuillez envoyer un message électronique à Stu Withers au : witthers@internorth.com ou au : 867-393-2884.

Cette chronique est préparée par le ministère fédéral de l'Environnement à Whitehorse



CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1.-2. L'ENSEMBLE DU CANADA. 3429873 CANADA INC. et CANAL ÉVASION INC. demandent l'autorisation de modifier leurs licences de service national de télévision spécialisée appelées respectivement TreeHouse TV et « Canal Évasion » en changeant une condition de licence relative à la diffusion d'émissions pour le premier et aux catégories d'émissions pour l'autre. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DES DEMANDES: 64, av. Jefferson, Unité 18, Toronto (Ont.); et 1205, rue Papineau Bureau 350, Montréal (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : porcedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 4 octobre 2001 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca> Document de référence : Avis public CRTC 2001-97.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

L'OR

Dès le 17 septembre 2001 tous les lundis à 21 heures, 22 heures en Atlantique, sur les ondes de Radio-Canada

Réalisé par: Jean-Claude Lord

Produit par: Rock Demers et Pierre Gendron

LaFête



www.lafete.com/lor www.radio-canada.ca

Richard et Corinne trouveront-ils du financement pour rouvrir la Marvan?



Mimi mijote

un souper pour la visite

Michelle Desrochers : Déjà, le retour en classe est amorcé, les journées raccourcissent et les soirées plus fraîches nous invitent à retourner dans nos cuisines afin de préparer des plats plus consistants. Voilà, ce que je vous propose : une vraie soupe qui réchauffe les palais, pour votre cœur une délicieuse salade de légumineuses, pour combler votre appétit un juteux morceau de poulet cuit tendrement au four et, pour finir en beauté, une mousse de petits fruits des champs.

Ainsi, sans plus de préambule, mettons-nous à la tâche. Le souper pourrait se dérouler comme suit: soupe de tomates et pâtes, salade de légumineuses avec son vinaigre de framboises et ses noix de cajou, poulet de grain moutardine et mousse aux fruits des champs.

SOUPE DE TOMATES ET PÂTES

Coût par portion : 0,50 \$
Temps de préparation : 10 minutes
Temps de cuisson : 15 minutes
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

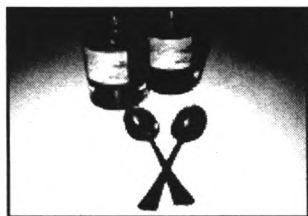
1 tasse de bouillon de poulet ou de légumes
 1 boîte de tomates étuvées (29 onces)
 1 petit oignon jaune
 1 petite branche de céleri
 1 tasse de pâtes style petits macaronis, petites coquilles ou nouilles pour soupe
 1 tasse de légumes mélangés congelés
 sel, poivre, sarriette et persil au goût

Préparation :

1) Amenez à ébullition le bouillon et les tomates étuvées que vous aurez tranchées si les morceaux s'avèrent trop gros.
 2) Émincez le céleri et l'oignon et ajoutez-les au bouillon et aux tomates.
 3) Laissez bouillir quelques minutes puis, incorporez les légumes et les pâtes, assaisonnez à votre goût en ajoutant sel, poivre, sarriette et persil.
 4) Laissez cuire tout doucement pendant une dizaine de minutes. Vous auriez pu ajouter à cette soupe quelques petits morceaux de porc, poulet ou bœuf ou encore un reste d'orge, de riz ou de cous-cous et omettre alors l'addition de pâtes. Il s'agit là d'une recette passe-partout qui permet souvent de passer agréablement certains petits restes qui dorment au réfrigérateur.

MOUSSE AUX PETITS FRUITS MÉLANGÉS

Coût par portion : 0,75 \$
Temps de préparation : 5 minutes
Temps de cuisson : aucun
Nombre de portions : 6



Ingrédients :

16 onces de petits fruits mélangés congelés ou frais
 3/4 de tasse de crème 35 %
 2 cuillères à table de sucre à glacer

Préparation :

1) Faites décongeler les petits fruits.
 2) Dans la jarre du mélangeur, déposez les petits fruits et ajoutez la crème et le sucre à glacer, mettez le mélangeur en marche quelques secondes afin que le tout demeure consistant mais bien mousseux.
 3) Déposez dans des coupes à dessert ou de jolis verres. Voilà, un dessert joliment présenté et fait en un tour de main. Gardez toujours sous la main un ou deux contenants de ces produits congelés, ils sont un excellent «dépanneur» lorsque le temps presse.

SALADE DE LÉGUMINEUSES AVEC SON VINAIGRE DE FRAMBOISES ET SES NOIX DE CAJOU

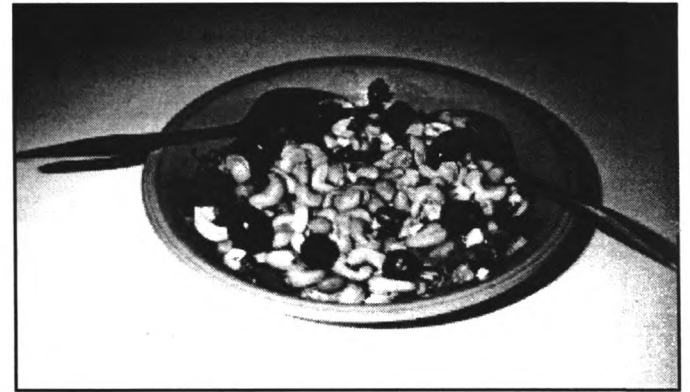
Coût par portion : 0,75 \$
Temps de préparation : 10 minutes
Temps de cuisson : aucun
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

1 petit oignon haché
 1 boîte de légumineuses mélangées
 2 gousses d'ail émincées
 2 cuillères à table de jus de citron frais
 2 cuillères à table d'huile d'olive
 4 cuillères à table de vinaigre de framboises
 Sel, poivre, sucre
 1/2 tasse de noix de cajou
 Olives vertes ou noires, petites tomates cerises pour la décoration

Préparation :

1) Hachez finement l'oignon et déposez-le dans le plat à salade.
 2) Rincez les légumineuses à l'eau froide et ajoutez-les à l'oignon.
 3) Mélangez ensemble tous les ingrédients de la vinaigrette soit : ail, citron, huile d'olive et vinaigre de framboises. Goûtez et ajoutez sel, poivre à votre convenance. Si la vinaigrette vous semble trop amère, mettez-y une cuillère à thé de sucre blanc et rectifiez les assaisonnements.
 4) Au moment de servir, incorporez la vinaigrette aux légumineuses, ajoutez les noix de cajou et décorez avec les olives et les tomates cerises.



POULET DE GRAIN MOUTARDINE

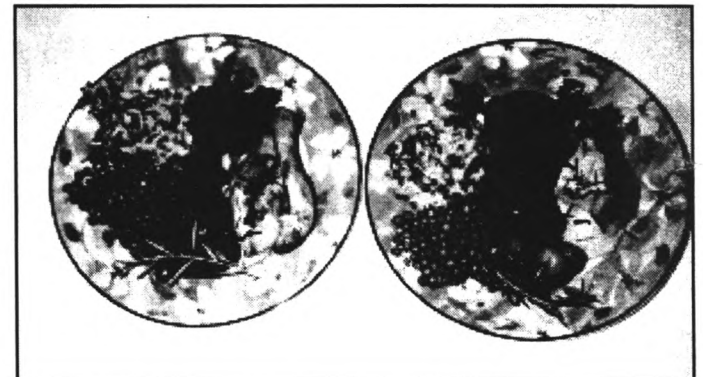
Coût par portion : 2,50 \$
Temps de préparation : 10 minutes
Temps de cuisson : 2 heures
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

1 poulet de grain de 5 à 6 livres
 3 gros oignons coupés grossièrement
 2 cuillères à table de vin blanc
 3 cuillères à table de moutarde de Dijon
 2 cuillères à table de beurre fondu
 1 cuillère à thé de persil frais haché
 3 branches d'estragon haché
 1 tasse de bouillon de poulet

Préparation :

1) Préchauffez le four à 375 degrés. Pendant ce temps, nettoyez le poulet et déposez-le dans le fond d'un plat allant au four.
 2) Placez un oignon dans la cavité du poulet et déposez les deux autres autour du poulet dans le fond du plat.
 3) Mêlez ensemble vin blanc, moutarde, beurre, persil et estragon. La sauce doit être consistante, au besoin ajoutez de la moutarde. Badigeonnez le poulet avec la sauce.
 4) Mettez le bouillon de poulet dans le fond de votre plat afin d'éviter que le poulet s'assèche trop. Glissez le plat au four sur le gril du bas et laissez cuire pendant deux heures à 375 degrés. Arrosez-le de bouillon après la première heure et vérifiez la cuisson à toutes les 30 minutes par la suite. Le poulet est cuit quand la cuisse se détache facilement et que le jus de cuisson est clair. Mieux vaut le faire cuire trop que pas assez!
 5) Servez ce poulet avec le jus de cuisson. Vous pouvez garnir l'assiette avec des petits pois au beurre et du riz sauvage ou encore avec des carottes nouvelles et des pommes de terre en purée.



Voilà, un souper dont vos invités se souviendront. Le poulet de grain cuit de cette façon conserve tous ses sucs et la moutarde de Dijon ainsi que l'estragon ne sont là que pour le rendre plus savoureux. Achetez-le un peu plus gros et vous pourrez réutiliser les restes pour préparer un riz au poulet, des timbales ou une magnifique crème poulardine.

Là-dessus, je vous laisse en vous souhaitant une bonne rentrée .

Grille horaire télé

Semaine du 14 au 20 septembre

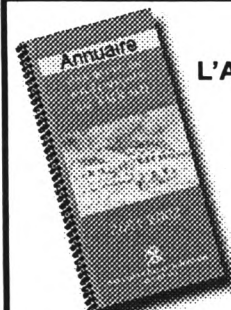
Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
samedi	SRC	7h00 C'est simple...	L'Heure du midi	Les beaux parleurs	Liza	Lois et Clark	Variées	Tweenies	Variées	Variées	Variées	Variées	Les beaux parleurs	Ce soir	Variées	Variées				
	RDI	7h00 Atlantique	Bulletin de santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct / V L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Variées	Capital actions	Variées	Maison-neuve				
	TV5	Variées	Ma Arte reportage	Variées	TV5 le journal / :45 C'est toujours l'été	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Variées	Variées	Journal Suisse	Itinéraire gourmet	Pyramide	Journal de France	Variées					
	TVA	Michel Jasmin	V Le TVA midi / :45 Le TVA midi	Dans la mire	Variées	Les feux de l'amour	Aimer	Claire Lamarche	Trafic	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées							
vendredi	SRC	14 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	16h00 Canada: Histoire	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	Le Canada aujourd'hui	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Thalassa	Faut pas rêver	Le mondial d'impro	Juste pour rire 2001	D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / :15 B.R.I.G.A.D.	:15 Mag. tendances	Le Mari de l'Ambassadeur	:05 Parlement franco	TV5journal / :15Invité	Itinéraire gourmet						
	TVA	"Piège sur Internet" (Dra,'98) Jordan Ladd, Cheryl Ladd.	Le TVA	Nikita "Tous les moyens sont bons"	TVA,sport/ :50Loterie	"Duel en Héritage" (Dra,'92) Michael York, Alison Doody.	Infopublicité	Fin de la programmation												
samedi	SRC	15 SEP 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	RDI	Griffe	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux "Jeux d'enfants"	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Histoires oubliées	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture			
	TV5	Forts en tête	Va savoir	TV5journal / :45Accom	Reflets Sud	Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Thalassa "Escalade à l'île Maurice"	Histoires d'îles	Journal Suisse	Gourmande	Fleurs et jardins	Journal de France	Toujours l'été				
	TVA	Fleurs, jardins	Vins et fromages	I-D maison	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Capitaines Courageux" (Avent,'95) Kenny Vadas, Robert Ulrich.	Le TVA	"Les petits génies" (Com,'99) Christopher Lloyd, Kim Cattral.								
samedi	SRC	15 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Enjeux "Jeux d'enfants"	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands reportages	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux "Jeux d'enfants"	Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte						
	TV5	16h30 C'est toujours l'été	Tapis rouge Les meilleurs moments. Invité(es): Vanessa Paradis, Céline Dion, Jean-Jacques Goldman.	:50 Journal Belge	:20 TV5 le journal	"Mauvaises affaires" Bernard Le Coq, Christian Charmetant.	:05 Le mondial d'impro	Juste pour rire 2001	:05 Chasseurs de virus	TV5journal / :15Invité	Gourmande									
	TVA	15h30 "Les petits gé..." Rachel Ticoitin, Arnold Schwarzenegger.	"Voyage au centre de la mémoire" (Sci-Fi,'90) Simon Durivage.	:15 Loteries / :25 "Mary Reilly" (Fant,'96) John Malkovich, Julia Roberts.	:25 Infopublicité	:55 Fin de la programmation														
dimanche	SRC	16 SEP 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	RDI	Bulletin de santé	Histoires oubliées	Zone libre	Accent franco.	Grands reportages	"L'amour fou"	Enjeux "Jeux d'enfants"	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Francophonies	Le Journal RDI	Maison-neuve					
	TV5	Kiosque	Roma, Roma	TV5 le journal / :45 Mémoire d'en...	:20 La vie, la mort...	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Défilé Haute Couture 2001-2002	Histoires d'îles	Journal Suisse	Gourmande	Pyramide	Journal de France	F. Mitterrand					
	TVA	7h00 "Secrets de famille" (Psy)	Maman Dion Invité(es): Simon Durivage.	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Quoi Bugs?	Golf La Classique des célébrités	Le TVA	Les Gags	Comicographie Michel Barrette							
dimanche	SRC	16 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Zone libre	Télé-journal	Culture-Choc	Maison-neuve	Second regard	Francophonies	Télé-journal	Histoires oubliées	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc				
	TV5	16h30 F. Mitterrand	Lapin chasseur	Festival de Granby	Gros plan sur...	Journal Belge	Soir 3 / :45 TV5 l'invité	TV5 le journal / :15 Tapis Rouge	:15 Conviviale poursuite	:05 Conviviale poursuite	TV5journal / :15Invité	Gourmande								
	TVA	"Les frères Blues 2000" (Com,'98) Dan Aykroyd, John Goodman.	:45 Le TVA	Loteries / :36 Infopublicité	:36 Fin de la programmation															
lundi	SRC	17 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Grands Rep. "Koursk: lettre de l'abîme"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Vivre ici	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Koursk: lettre de l'abîme"	Capital actions	Vivre ici	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 "Maria, fille de Flandre" (Dra,'95)	:05 Hist. d'îles	Strip-Tease dominical	:05 Repas dominical	Biblio-theca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / :15 F. Mitterrand...	:10 Lapin chasseur	:10 Festival de Granby	:10 Mise au point	TV5journal / :15Invité	Itinéraire gourmet						
	TVA	Un an plus tard	Ally McBeal "Un monde sans amour"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	TVA,sport/ :50Loterie	Infopublicité	Fin de la programmation												
mardi	SRC	18 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Histoires oubliées	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Histoires oubliées	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Tout le monde..	:20 Temps présent "Bienvenue en Suisse"	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / :15 Envoyé spécial	:45 Vivre en ville	:45 Habia con un vez	:05 Pulsations "La mucoviscidose"	TV5journal / :15Invité	Itinéraire gourmet									
	TVA	Histoires filles	KM/H	De Lalonde à...	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	TVA,sport/ :50Loterie	Infopublicité	Fin de la programmation											
mercredi	SRC	19 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	La Facture	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	La Facture	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Envoyé spécial	:05 Va savoir	Vivre en ville	Si j'avais les ailes	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / :15 Tout le monde.. Invité(es): Jean-Claude Van Damme, Julien Clerc, Mimie Mathy.	:05 Forts en tête	TV5journal / :15Invité	Itinéraire gourmet									
	TVA	Le retour	Emma	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	TVA,sport/ :50Loterie	Infopublicité	Fin de la programmation												
jeudi	SRC	20 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Grands Rep. "Enfants sans enfance à Mexico"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Enfants sans enfance à Mexico"	Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	Le Mari de l'Ambassadeur	Les arts et les autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / :15 "Maria, fille de Flandre" (Dra,'95)	:45 Strip-Tease "Repas dominical"	:45 La dinde	:05 Reflets Sud	TV5journal / :15Invité	Itinéraire gourmet							
	TVA	"Le secret du manoir" (Dra,2000) Nicolette Sheridan, Debbie Dunning.	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	TVA,sport/ :50Loterie	Infopublicité	Fin de la programmation													



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Yukon News



Consultez L'ANNUAIRE DES SERVICES EN FRANÇAIS du Yukon, l'outil indispensable pour faire de bonnes affaires!



Disponible au Centre de la francophonie

Grille horaire télé

Semaine du 21 au 28 septembre

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC 7h00 C'est simple...	L'Heure du midi	Les beaux parleurs	Liza	Lois et Clark	Variées	Tweenies	Variées	Variées	Variées	Les beaux parleurs	Ce soir	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
vendredi	21 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
samedi	22 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
samedi	22 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
dimanche	23 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
dimanche	23 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
lundi	24 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
mardi	25 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
mercredi	26 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
jeudi	27 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30

COIN DES 14 - 18 ANS

TOUS LES VENDREDIS SOIRS
DE 17 H À 20 H

au sous-sol du Centre de la francophonie
302, rue Strickland

PROJET PILOTE



Renseignements,
Roch au 668-2663 poste 321

Les rapides du cheval blanc

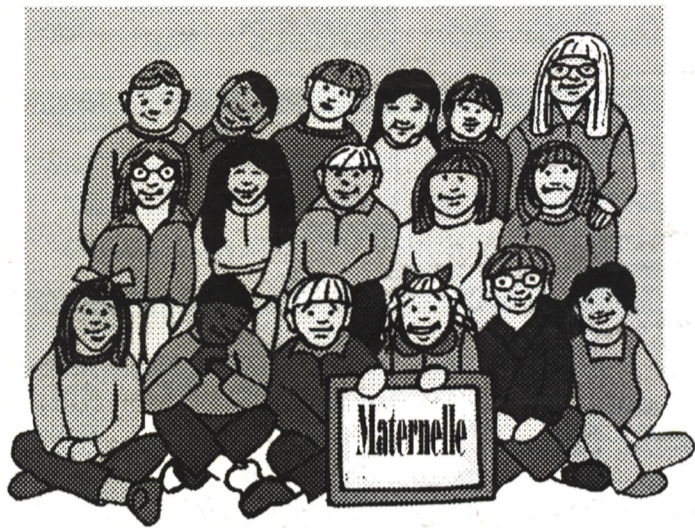
BONNE CHANCE à Serge Langlois qui a accepté de nouveaux défis professionnels. Il assumera le poste de directeur d'une petite école française en Saskatchewan.

VOUS NE verrez pas Eve Camolli en ville cet hiver... La dame s'est envolée vers des ciels plus cléments. Eve passera la froide saison en Europe auprès de sa famille.

FÉLICITATIONS À Marc Dionne et Julie Ebnoether qui sont les heureux nouveaux parents d'un beau bébé en santé. Justin grandira auprès de Gabrielle et Jacob.

C'EST SON année chanceuse! Bonne fête à David Gendron qui se promène désormais en trois roues. David a eu 30 ans le 30 août.

FÉLICITATIONS À Julie, de Jonathan, Justine et Jasmine qui emménageront sous peu



dans leur nouvelle maison du quartier Logan.

AH! QUE le monde est petit. Tina Duquette a été très surprise lorsqu'elle a reconnu l'une de ses anciennes élèves en la personne de Allyn Walton.

Tina était son enseignante de maternelle à Penetanguishene en Ontario. Allyn qui est maintenant en 6^e

année vient de déménager à Whitehorse avec sa famille.

UNE YUKONNAISE a récemment décrété que tenir la main d'un petit bébé valait toute les zoothérapies du monde

VOUS AIMERIEZ participer aux rapides du cheval blanc? Un appel suffit! 667-2931.

UNE CONSEILLÈRE POUR VOUS



Le service d'écoute et d'aide situationnelle des EssentiElles est à nouveau opérationnel! Il s'agit d'un service d'aide et d'écoute offert aux femmes et aux jeunes femmes francophones du Yukon.

La nouvelle conseillère est Mireille Gaudet qui a une formation et de l'expérience en travail social et toxicomanie.

Elle rencontrera les femmes les soirs de semaine et le vendredi durant la journée, sur rendez-vous seulement. Le projet pilote fonctionne à raison de 10 h par semaine.

Pour information ou pour prendre rendez-vous, téléphonez aux EssentiElles au **668-2636**



ou laissez votre nom ou pseudonyme et votre numéro de téléphone sur la boîte vocale et les appels seront acheminés à la conseillère. Confidentialité assurée.
Service en français seulement

Calendrier communautaire

Vendredi 14 septembre

- Café-rencontre à 17 h au Centre de la francophonie (302, rue Strickland)
- Ciné-France présente le film *La vie en rose* du cinéaste Alain Berliner. Le film est présenté à 19h au Centre de la francophonie. C'est gratuit.

Samedi 15 septembre

- Émission de radio Rencontres animée par Nadine Landry et Sandra St-Laurent. L'émission est diffusée à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

Dimanche 16 septembre

- Messe en français à 10 h à la cathédrale Sacré-Coeur (coin de la rue Steele et de la 4e Avenue).

Vendredi 21 septembre

- Café-rencontre à 17 h, au Centre de la francophonie.

Samedi 22 septembre

- Émission de radio Rencontres animée par Angélique Bernard.

Mardi 25 septembre

- Cours de yoga pour débutants, animé par Michelle Larouche. Le cours a lieu de 19 h 15 à 21 h à la boulangerie Alpine Bakery. Renseignements, Sylvie Geoffroy au 668-2663.

Mercredi 26 septembre

- Début des cours de yoga avancé, animés par Michelle Larouche. Ces cours ont lieu au Centre de la francophonie de 18 h à 19 h 30. Renseignements, Sylvie G. au 668-2663.
- Cours d'initiation à l'informatique animé par François Rousseau. Le cours a lieu au Centre de la francophonie de 18 h 30 à 21 h.

Jeudi 27 septembre

- Marche dans les rues de Whitehorse « La rue, la nuit, les femmes sans peur ». Départ de l'édifice Elijah Smith à 19 h.
- Début de l'atelier de conversation en anglais animé par Isabelle Frenette. L'atelier a lieu au Centre de la francophonie de 17 h 30 à 19 h 30.

Petites annonces

- Poètes et écrivains... La daisyhousepress@hotmail.com revue *Out of Service* désire publier en français des textes de poésie et de courts textes (avec traduction).
- Vous aimez jouer au volleyball? Alors pensez à organiser votre équipe pour le tournoi de la Francofête en octobre prochain.

La date limite est le 30 septembre 2001. Pour plus de renseignements vous pouvez contacter Janice au 667-4339 ou au Roch au 668-2663 Poste 321

l'aurore boréale

Abonnement gratuit pour les gens des communautés!

Vous vivez à Faro, à Mayo, à Dawson, à Haines Junction, à Carmacks, à Watson Lake ou ailleurs au Yukon?

Faites-nous parvenir des nouvelles de votre coin de pays et nous vous offrirons un abonnement gratuit!

Nom : _____

Adresse : _____

Faites parvenir ce coupon avec votre nouvelle pour votre abonnement gratuit ou avec un chèque de 20 \$ pour un abonnement régulier d'un an à :
L'Aurore boréale 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1